



**ResMed**

**AirFit™ F20**

**AirTouch™ F20**

Full face mask



QuietAir



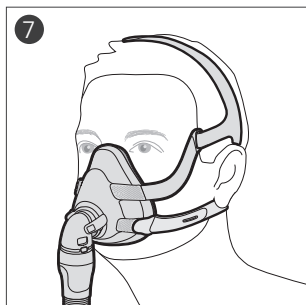
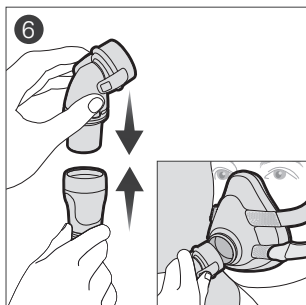
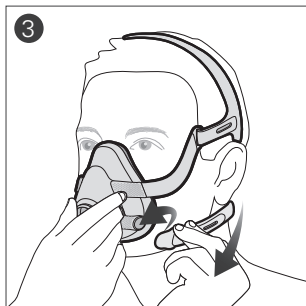
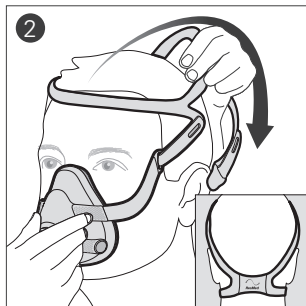
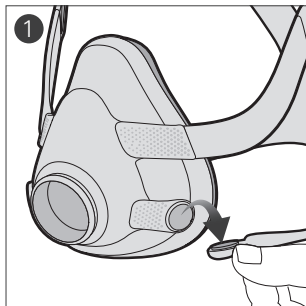
User guide

English | Deutsch

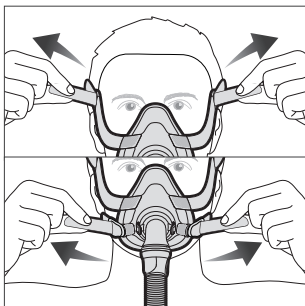
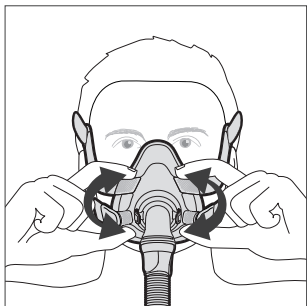
Français | Italiano

Nederlands | العربية

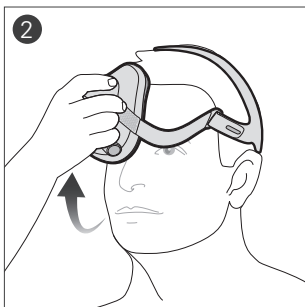
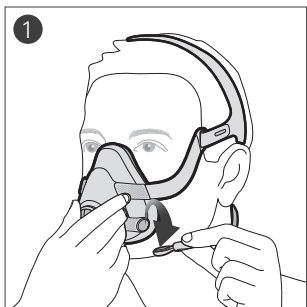
Fitting / Anlegen / Ajustement / Applicazione /  
Opzetten / الارتداء



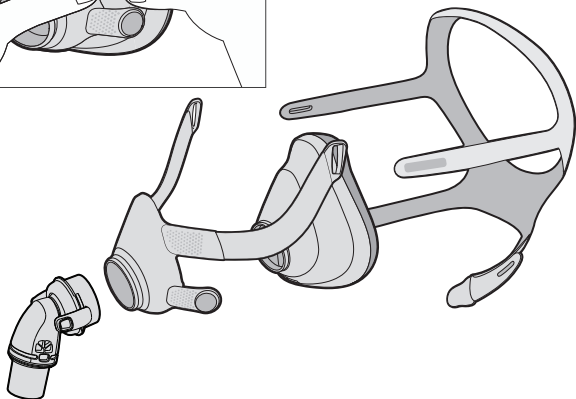
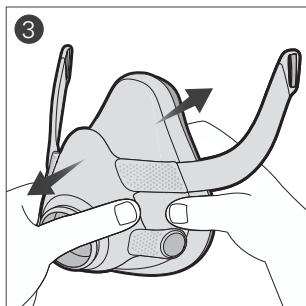
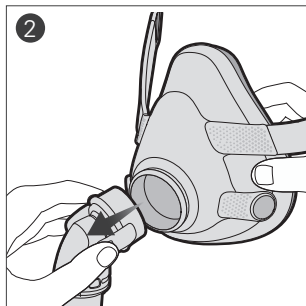
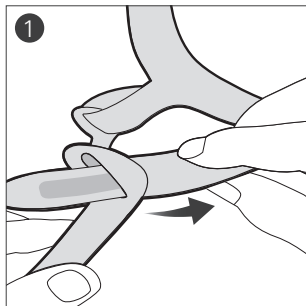
Adjustment / Anpassen / Ajustement / Regolazione /  
Afstellen / الضبط



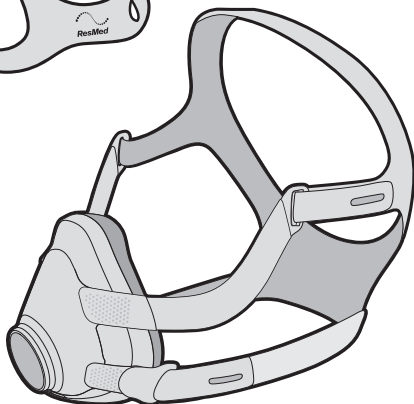
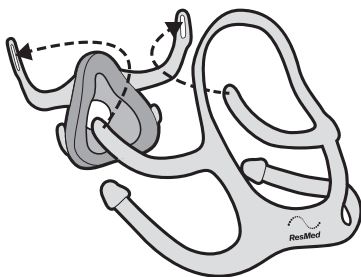
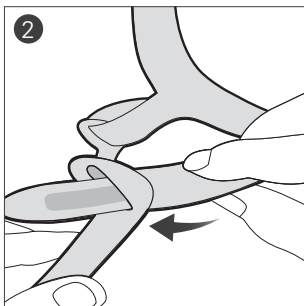
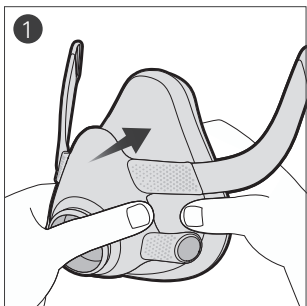
Removal / Abnehmen / Retrait / Rimozione / Afnemen /  
النزع



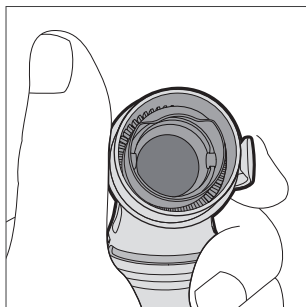
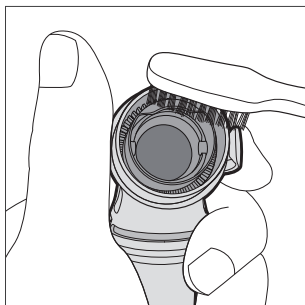
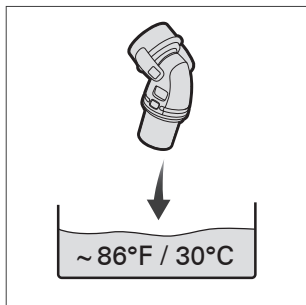
Disassembly / Auseinanderbau / Démontage /  
Smontaggio / Demonteren / التفكيك



Reassembly / Zusammenbau / Remontage /  
Riassemblaggio / Opnieuw monteren / إعادة التجميع



Cleaning the vent / Luftauslassöffnung reinigen /  
Nettoyage de l'orifice de ventilation / Pulizia del foro  
per l'esalazione / De ventilatieopening schoonmaken /  
تنظيف شقوب التهوية



**AirFit™** F20**AirTouch™** F20

Full face mask

Thank you for choosing the AirFit™ F20/AirTouch™ F20. These masks are identical—except for the interchangeable AirFit F20 silicone cushion and AirTouch F20 foam cushion. This offers two choices for your mask, depending on your preferred comfort, stability and seal.

This document provides the user instructions for:

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

These masks are referred to collectively as F20 throughout this manual. These masks may not be available in all countries.

## Using this guide

Please read the entire guide before use. When following instructions, refer to the images at the front of the guide.

## Intended use

The F20 is a non-invasive accessory used for channeling airflow (with or without supplemental oxygen) to a patient from a positive airway pressure (PAP) device such as a continuous positive airway pressure (CPAP) or bilevel system.

The F20 is:

- to be used by patients weighing more than 66 lb (30 kg) for whom positive airway pressure therapy has been prescribed
- intended for single-patient reuse in the home environment and multi-patient reuse in the hospital/institutional environment.

### AirTouch F20 cushion

The cushion is intended for single-patient reuse in both home and hospital/institutional environments and recommended to be replaced monthly.

## QuietAir

The QuietAir elbow is intended for single-patient reuse in both home and hospital/institutional environments.

## WARNING

Magnets are used in the lower headgear straps and the frame of the F20. Ensure the headgear and frame is kept at least 50 mm away from any active medical implant (eg, pacemaker or defibrillator) to avoid possible effects from localised magnetic fields. The magnetic field strength is less than 400 mT.

## Clinical benefits

The clinical benefit of vented masks is the provision of effective therapy delivery from a therapy device to the patient.

## Intended patient population/medical conditions

Obstructive pulmonary diseases (eg, Chronic Obstructive Pulmonary Disease), restrictive pulmonary diseases (eg, diseases of the lung parenchyma, diseases of the chest wall, neuromuscular diseases), central respiratory regulation diseases, obstructive sleep apnoea (OSA) and obesity hypoventilation syndrome (OHS).

## Contraindications

Use of masks with magnetic components is contraindicated in patients with the following pre-existing conditions:

- a metallic hemostatic clip implanted in your head to repair an aneurysm
- metallic splinters in one or both eyes following a penetrating eye injury.



## GENERAL WARNINGS

- The mask must be used under qualified supervision for users who are unable to remove the mask by themselves. The mask may not be suitable for those predisposed to aspiration.
- The mask must be fitted with the supplied elbow (containing the valve and vent assembly) to ensure safe and functional usage unless otherwise specified. Do not use the mask if the valve or vent assembly is damaged or missing.
- The elbow, valve and vent assembly have specific safety functions. The mask should not be worn if the valve is damaged as it will not be able to perform its safety function. The elbow should be replaced if the valve is damaged, distorted or torn. The vent holes and valve should be kept clear.
- The mask should only be used with CPAP or bilevel devices recommended by a physician or respiratory therapist.
- Avoid connecting flexible PVC products (eg, PVC tubing) directly to any part of the mask. Flexible PVC contains elements that can be damaging to the materials of the mask, and may cause the components to crack or break.
- The mask should not be used unless the device is turned on. Once the mask is fitted, ensure the device is blowing air.  
Explanation: CPAP and bilevel devices are intended to be used with special masks (or connectors) which have venting to allow continuous flow of air out of the mask. When the device is turned on and functioning properly, new air from the device flushes the exhaled air out through the mask holes. When the device is turned off, the mask valve opens to atmosphere allowing fresh air to be breathed. However, a higher level of exhaled air may be rebreathed when the device is off. This applies to most full face masks for use with CPAP and bilevel devices.
- Follow all precautions when using supplemental oxygen.
- Oxygen flow must be turned off when the CPAP or bilevel device is not operating, so that unused oxygen does not accumulate within the device enclosure and create a risk of fire.
- Oxygen supports combustion. Oxygen must not be used while smoking or in the presence of an open flame. Only use oxygen in well ventilated rooms.

## GENERAL WARNINGS

- At a fixed rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration varies, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask, point of application and leak rate. This warning applies to most types of CPAP or bilevel devices.
- The technical specifications of the mask are provided for your clinician to check that they are compatible with the CPAP or bilevel device. If used outside specification or if used with incompatible devices, the seal and comfort of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, and leak, or variation in the rate of leak, may affect the CPAP or bilevel device function.
- Discontinue using this mask if you have ANY adverse reaction to the use of the mask, and consult your physician or sleep therapist.
- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.
- The F20 line of full face CPAP masks are not intended to be used simultaneously with nebuliser medications that are in the air path of the mask/tube.
- As with all masks, some rebreathing may occur at low CPAP pressures.
- Refer to your CPAP or bilevel device manual for details on settings and operational information.
- Remove all packaging before using the mask.

**Note:** For any serious incidents that occur in relation to this device, these should be reported to ResMed and the competent authority in your country.

### Using your mask

When using your mask with ResMed CPAP or bilevel devices that have mask setting options, refer to the Technical specifications section in this user guide for the correct setting.

For a full list of compatible devices for this mask, see the Mask/Device Compatibility List on [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

Use a standard conical connector if pressure readings and/or supplemental oxygen are required.

## Fitting

1. Twist and pull both magnetic clips away from the frame.
2. Ensure that the ResMed logo on the headgear is facing outwards and is upright. With both lower headgear straps released, hold the mask against your face and pull the headgear over your head.
3. Bring the lower straps below your ears, and attach the magnetic clip to the frame.
4. Undo the fastening tabs on the upper headgear straps. Pull the straps evenly until the mask is stable and positioned as shown in the illustration. Reattach the fastening tabs.
5. Undo the fastening tabs on the lower headgear straps. Pull the straps evenly until the mask is stable and sits comfortably on the chin. Reattach the fastening tabs.
6. Connect the device air tubing to the elbow. Attach the elbow to the mask by pressing the side buttons and pushing the elbow into the mask, ensuring it clicks in on both sides.
7. Your mask and headgear should be positioned as shown in the illustration.

## Adjustment (AirFit F20)

If necessary, slightly adjust the position of the mask for the most comfortable fit. Ensure that the cushion is not creased and the headgear is not twisted.

1. Turn on your device so that it is blowing air.

### Adjustment tips:

- ✓ With air pressure applied, pull the mask away from your face to allow the cushion to inflate and reposition onto your face.
- ✓ To resolve any leaks at the upper part of the mask, adjust the upper headgear straps. For the lower part, adjust the lower headgear straps.
- ✓ Adjust only enough for a comfortable seal. Do not overtighten as this may cause discomfort.

## Adjustment (AirTouch F20)

If necessary, slightly adjust the position of the mask for the most comfortable fit. Ensure that the headgear is not twisted.

1. Turn on your device so that it is blowing air.

### Adjustment tips:

- ✓ To resolve any leaks at the upper part of the mask, adjust the upper headgear straps. For the lower part, adjust the lower headgear straps.
- ✓ Adjust enough for a comfortable seal.

## Removal

1. Twist and pull both magnetic clips away from the frame.
2. Pull the mask away from your face and back over your head.

## Disassembly

If the mask is connected to your device, disconnect the device air tubing from the elbow.

1. Undo the fastening tabs on the upper headgear straps. Pull the straps out of the frame.

**Tip:** Keep the magnetic clips attached to the lower headgear straps to easily distinguish the upper and lower straps when reassembling.

2. Remove the elbow from the mask by pressing the side buttons and pulling the elbow away.
3. Hold the side of the frame between the upper and lower arms. Gently pull the cushion away from the frame.

## Reassembly

1. Attach the cushion to the frame by aligning the circular openings and pushing together until retained.
2. With the ResMed logo on the headgear facing outside and upright, thread the upper headgear straps into the frame slots from the inside. Fold them over to secure.

## Cleaning your mask at home (AirFit F20)

It is important to follow the steps below to get the best performance out of your mask.

### WARNING

- As part of good hygiene, always follow cleaning instructions and use a mild liquid detergent. Some cleaning products may damage the mask, its parts and their function, or leave harmful residual vapours that could be inhaled if not rinsed thoroughly.
- Regularly clean your mask and its components to maintain the quality of your mask and to prevent the growth of germs that can adversely affect your health.

### CAUTION

Visible criteria for product inspection: If any visible deterioration of a system component is apparent (cracking, discolouration, tears etc.), the component should be discarded and replaced.

#### Daily/After each use:

1. Disassemble the mask according to the disassembly instructions.
2. Rinse the frame, elbow and cushion under running water. Clean with a soft brush until dirt is removed.
3. Soak the components in warm water (approximately 30°C) with a mild liquid detergent for up to ten minutes.
4. Shake the components vigorously in the water for at least one minute.
5. Brush the moving parts of the elbow and around the vent holes.
6. Brush the areas of the frame where the arms connect, and inside and outside the frame where the elbow connects.
7. Rinse the components under running water.
8. Leave the components to air dry out of direct sunlight. Make sure to squeeze the arms of the frame to ensure that excess water is removed.

#### Weekly:

1. Disassemble the mask. The magnets can remain attached to the headgear during cleaning.
2. Handwash the headgear in warm water (approximately 30°C) with mild liquid detergent.

3. Rinse the headgear under running water. Inspect to ensure the headgear is clean and detergent free. Wash and rinse again, if necessary.
4. Squeeze the headgear to remove excess water.
5. Leave the headgear to air dry out of direct sunlight.

## Cleaning your mask at home (AirTouch F20)

It is important to follow the steps below to get the best performance out of your mask. It is recommended to replace your cushion every month.

### WARNING

- As part of good hygiene, always follow cleaning instructions. Some cleaning products may damage the mask, its parts and their function, or leave harmful residual vapours that could be inhaled if not rinsed thoroughly.
- Regularly clean your mask and its components to maintain the quality of your mask and to prevent the growth of germs that can adversely affect your health.

### CAUTION

- Visible criteria for product inspection: If any visible deterioration of a system component is apparent (cracking, discolouration, tears, etc.), the component should be discarded and replaced.
- The cushion must not be submerged in liquid as this may damage the cushion and affect mask performance.
- Discard the cushion if it is submerged in liquid or heavily soiled.

### Cleaning the cushion

You do not need to clean the cushion every day. If any visible deterioration of the cushion is apparent, the cushion should be discarded and replaced.

- If required, wipe the outside of the foam cushion with CPAP wipes or similar alcohol-free wipes and allow to dry.
- Do not rinse or submerge in liquid
- Do not expose to domestic cleaning products or cleaning devices
- Do not store or place in direct sunlight.

## Cleaning the frame and elbow

### Daily:

1. Disassemble the mask components according to the disassembly instructions.
2. Rinse the frame and elbow under running water.
3. Clean with a soft brush until dirt is removed.
4. Soak the components in warm water (approximately 30°C) with a mild liquid detergent for up to ten minutes.
5. Shake the components vigorously in the water for at least one minute.
6. Brush the moving part of the elbow and around the vent holes.
7. Brush the areas of the frame where the arms connect, and inside and outside the frame where the elbow connects.
8. Rinse the components under running water.
9. Leave the components to air dry out of direct sunlight. Make sure to squeeze the arms of the frame to ensure excess water is removed.

## Cleaning the headgear

### Weekly:

1. Disassemble the mask. The magnets can remain attached to the headgear during cleaning.
2. Handwash the headgear in warm water (approximately 30°C) with mild liquid detergent.
3. Rinse the headgear under running water. Inspect to ensure the headgear is clean and detergent free. Wash and rinse again if necessary.
4. Squeeze the headgear to remove excess water.
5. Leave the headgear to air dry out of direct sunlight.

## Reprocessing the mask between patients

Reprocess this mask when using between patients. Cleaning, disinfection and sterilisation instructions are available on [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

## Troubleshooting (AirFit F20)

Problem/possible cause	Solution
<b>Mask is uncomfortable.</b> Headgear straps are too tight.	The cushion membrane is designed to inflate against your face to provide a comfortable seal with low headgear tension. Adjust straps evenly. Ensure that the headgear straps are not too tight and that the cushion is not creased.
Mask could be the wrong size.	Talk to your clinician to have your face size checked against F20 fitting template. Note that sizing across different masks is not always the same.
<b>Mask is too noisy.</b> Elbow incorrectly installed or incorrect assembly of the mask system.	Remove the elbow from your mask, then reassemble according to the instructions. Check that the mask is correctly assembled according to the instructions.
Vent is dirty.	Use a soft bristle brush to clean the vent.
<b>Mask leaks around the face.</b> Cushion membrane is creased. Mask is incorrectly positioned or adjusted.	Refit your mask according to the instructions. Ensure that you position the cushion correctly on your face before pulling headgear over your head. Do not slide the mask down your face during fitting as this may lead to creasing of the cushion.
Mask could be the wrong size.	Talk to your clinician to have your face size checked against fitting template. Note that sizing across different masks is not always the same.

## Troubleshooting (AirTouch F20)

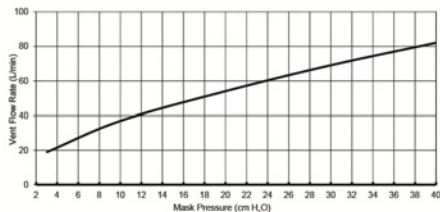
Problem/possible cause	Solution
<b>Mask is uncomfortable.</b> Headgear straps are too tight.	Adjust straps evenly. Ensure that the headgear straps are not too tight.
Mask could be the wrong size.	Talk to your clinician to have your face size checked against F20 fitting template. Note that sizing across different masks is not always the same.



Problem/possible cause	Solution
<p><b>Mask is too noisy.</b> Elbow incorrectly installed.</p>	<p>Remove the elbow from your mask, then reassemble according to the instructions.</p>
<p>Vent is dirty.</p>	<p>Use a soft bristle brush to clean the vent.</p>
<p><b>Mask leaks around the face.</b></p>	
<p>Headgear straps are too loose.</p>	<p>Tighten the straps evenly until you have a comfortable seal.</p>
<p>Cushioned is not positioned correctly.</p>	<p>Reposition mask on your face. If leak continues, turn off device, resettle your cushion and then turn device back on.</p>
<p>Cushion is nearing the end of its life.</p>	<p>Cushion performance may deteriorate as it nears the end of its life.</p>
	<p>Adjust your headgear and if the problem persists, replace the cushion.</p>
<p>Mask could be the wrong size.</p>	<p>Talk to your clinician to have your face size checked against fitting template. Note that sizing across different masks is not always the same.</p>

## Technical specifications

**Pressure-flow curve** The mask contains passive venting to protect against rebreathing. As a result of manufacturing variations, the vent flow rate may vary.



Pressure (cm H <sub>2</sub> O)	Flow (L/min)
3	19
10	37
16	48
24	60
30	69
40	82

	AirFit F20	AirTouch F20
<b>Dead space:</b> Empty volume of the mask to the end of the swivel. The mask deadspace varies according to cushion size.	240 mL (Large)	281 mL (Large)
<b>Therapy pressure</b>	3 to 40 cm H <sub>2</sub> O	3 to 40 cm H <sub>2</sub> O
<b>Resistance with Anti Asphyxia Valve (AAV) closed to atmosphere:</b> Drop in pressure measured (nominal)		
at 50 L/min	0.2 cm H <sub>2</sub> O	0.2 cm H <sub>2</sub> O
at 100 L/min	0.6 cm H <sub>2</sub> O	0.6 cm H <sub>2</sub> O
<b>Resistance with Anti Asphyxia Valve (AAV) open to atmosphere</b>		
Inspiration at 50 L/min:	0.6 cm H <sub>2</sub> O	0.6 cm H <sub>2</sub> O
Expiration at 50 L/min:	0.7 cm H <sub>2</sub> O	0.7 cm H <sub>2</sub> O
<b>Anti Asphyxia Valve (AAV) open-to-atmosphere pressure</b>	≤3 cm H <sub>2</sub> O	≤3 cm H <sub>2</sub> O
<b>Anti Asphyxia Valve (AAV) closed-to-atmosphere pressure</b>	≤3 cm H <sub>2</sub> O	≤3 cm H <sub>2</sub> O
<b>Sound:</b> DECLARED DUAL-NUMBER NOISE EMISSION VALUES in accordance with ISO 4871. The A-weighted sound power level and the A-weighted sound pressure level of the mask at a distance of 1 m, with uncertainty of 3 dBA, are shown		
Power level (with Standard elbow)	30 dBA	30 dBA
Power level (with QuietAir elbow)	21 dBA	21 dBA
Pressure level (with Standard elbow)	22 dBA	22 dBA
Pressure level (with QuietAir elbow)	13 dBA	13 dBA

<b>Environmental conditions</b>	Operating temperature: 5°C to 40°C Operating humidity: 15% to 95% non-condensing Storage and transport temperature: -20°C to +60°C Storage and transport humidity: up to 95% non-condensing
<b>Gross dimensions</b>	Mask fully assembled with elbow assembly (no headgear) 154 mm (H) x 159 mm (W) x 147 mm (D)
<b>International Commission on Non-Ionising Radiation Protection (ICNIRP)</b>	Magnets used in this mask are within ICNIRP guidelines for general public use.
<b>Service life</b>	The service life of the F20 mask system is dependent on the intensity of usage, maintenance, and environmental conditions to which the mask is used or stored. As this mask system and its components are modular in nature, it is recommended that the user maintain and inspect it on a regular basis, and replace the mask system or any components if deemed necessary or according to the 'visual criteria for product inspection' in the 'Cleaning your mask at home' section of this guide. Refer to the 'Mask components' section of this guide for information of how to order replacement parts.
<b>Mask setting options</b>	For AirSense, AirCurve or S9: Select 'Full Face'. For other devices: Select 'MIR FULL' (if available), otherwise select 'FULL FACE' as the mask option.



Device Setting  
Full Face

**Note:** The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.

## Storage

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

## Disposal

This mask and packaging does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

## Symbols

The following symbols may appear on your product or packaging:



Importer

LATEX?

Not made with natural rubber latex



Full face mask



Device setting - Full Face



Size - small



Size - medium



Size - large



Medical device



Indicates a Warning or Caution and alerts you to a possible injury or explains special measures for the safe and effective use of the device



Caution, consult accompanying documents



Do not use if package damaged



Single patient reuse



Discard once signs of deterioration forms



Do not expose to direct sunlight



Replace once signs of deterioration forms



Do not use domestic cleaner or domestic cleaning devices



Clean with alcohol-free wipes only



Do not use alcohol wipes

---



Keep dry and away from liquids



Do not submerge in liquids

---

See symbols glossary at [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Consumer Warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EC and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.

**AirFit™** F20

**AirTouch™** F20

Full face maske

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf des AirFit™ F20/AirTouch™ F20. Diese Masken sind bis auf das austauschbare AirFit F20-Silikonkissen und AirTouch F20-Schaumgummikissen identisch. Je nach Komfort-, Stabilitäts- und Dichtungspräferenzen resultiert dies in zwei Maskenoptionen.

Diese Gebrauchsanweisung enthält Anweisungen für:

- AirFit™ F20 und AirFit F20™ for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

Diese Masken werden in dieser Gebrauchsanweisung zusammen als F20 bezeichnet. Diese Masken sind möglicherweise nicht in allen Ländern verfügbar.

## Diese Gebrauchsanweisung

Lesen Sie bitte vor dem Gebrauch die gesamte Gebrauchsanweisung. Schauen Sie sich beim Befolgen der Anweisungen die Abbildungen vorne in der Gebrauchsanweisung an.

## Verwendungszweck

Die F20 ist ein Zubehörteil, das dem Patienten Luft mit oder ohne zusätzliche Sauerstoffgabe auf nicht-invasive Weise von einem PAP-Gerät (positiver Atemwegsdruck), wie z. B. einem CPAP- oder BiLevel-Gerät, zuführt.

Die F20 ist:

- für Patienten >30 kg vorgesehen, denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde.
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten in der Klinik oder Schlafklinik geeignet.

## **AirTouch F20 Maskenkissen**

Das Maskenkissen ist für den wiederholten Gebrauch durch nur einen Patienten im häuslichen Umfeld bzw. im Krankenhaus vorgesehen und sollte einmal monatlich ausgewechselt werden.

## **QuietAir-Kniestück**

Das QuietAir-Kniestück ist für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause oder im Krankenhaus/Schlaflabor vorgesehen.

## **WARNUNG**

Die unteren Kopfbänder und der Rahmen von F20 enthalten Magnete. Zwischen Kopfband/Rahmen und aktiven medizinischen Implantaten (z. B. Herzschrittmacher oder Defibrillatoren) muss ein Abstand von mindestens 50 mm eingehalten werden, um Beeinträchtigungen durch lokalisierte Magnetfelder auszuschließen. Die Magnetfeldstärke beträgt weniger als 400 mT.

## **Klinische Vorteile**

Masken mit Luftauslassöffnungen ermöglichen die Bereitstellung einer wirksamen Therapie von einem Therapiegerät an den Patienten.

## **Zielpatientenpopulation/Erkrankungen**

Obstruktive Lungenerkrankungen (z. B. chronisch obstruktive Lungenerkrankung), restriktive Lungenerkrankungen (z. B. Lungenparenchymerkrankungen, Brustwanderkrankungen, neuromuskuläre Erkrankungen), Erkrankungen der zentralen Atemregulation, obstruktive Schlafapnoe (OSA) und Adipositas-Hypoventilationssyndrom (OHS).

## **Kontraindikationen**

Die Nutzung von Masken mit magnetischen Komponenten ist bei Patienten mit den folgenden Erkrankungen kontraindiziert:

- hämostatischer Clip aus Metall zur Behandlung eines Gehirnaneurysmas
- Metallsplitter in einem oder beiden Augen aufgrund einer penetrierenden Augenverletzung.

## ALLGEMEINE WARNUNGEN

- Wird die Maske bei Patienten verwendet, die nicht in der Lage sind, die Maske selbst abzunehmen, ist die Überwachung durch qualifiziertes Pflegepersonal erforderlich. Die Maske ist eventuell nicht für Patienten geeignet, bei denen das Risiko der Aspiration besteht.
- Um eine sichere Funktionsweise zu gewährleisten, muss die Maske, falls nicht anders angegeben, mit dem mitgelieferten Kniestück angepasst werden, das Ventil und Ausatemöffnung umfasst. Verwenden Sie die Maske nicht, wenn das Ventil bzw. die Ausatemöffnung beschädigt ist oder fehlt.
- Kniestück, Ventil und Ausatemöffnung üben bestimmte Sicherheitsfunktionen aus. Die Maske darf nicht benutzt werden, wenn das Sicherheitsventil beschädigt ist, da es ansonsten diese Sicherheitsfunktion nicht ausüben kann. Das Kniestück muss ausgewechselt werden, wenn das Sicherheitsventil beschädigt, verdreht oder gerissen ist. Die Ausatemöffnungen und das Ventil dürfen nicht blockiert sein.
- Diese Maske darf nur mit dem von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder BiLevel-Gerät verwendet werden.
- Flexible PVC-Produkte (z. B. PVC-Schlauch) dürfen nicht direkt an dieser Maske angeschlossen werden. Flexible PVC-Produkte enthalten Bestandteile, die das Material der Maske beschädigen und zu Rissen oder Brüchen in den Komponenten führen können.
- Die Maske darf nur bei eingeschaltetem Gerät verwendet werden. Stellen Sie nach dem Anlegen der Maske sicher, dass das Gerät Luft bereitstellt.

Erklärung: CPAP- und BiLevel-Geräte sind für die Verwendung mit speziellen Masken (oder Verbindungsstücken) vorgesehen, die mit Ausatemöffnungen ausgestattet sind, um einen kontinuierlichen Luftstrom aus der Maske heraus zu gewährleisten. Wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, wird die ausgeatmete Luft durch frische Luft vom Gerät über die Ausatemöffnungen aus der Maske heraustransportiert. Wenn das Gerät ausgeschaltet ist, öffnet sich das Maskenventil und ermöglicht das Einatmen frischer Luft aus der Umgebung. Allerdings besteht bei ausgeschaltetem Gerät die Gefahr, dass mehr ausgeatmete Luft wieder eingeatmet wird. Dies trifft für die



## ALLGEMEINE WARNUNGEN

meisten Full Face Masken zu, die mit CPAP- und BiLevel-Geräten verwendet werden.

- Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.
- Wenn das CPAP- bzw. BiLevel-Gerät nicht in Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, damit sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Gerätes ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
- Sauerstoff fördert die Verbrennung. Rauchen und offenes Feuer während der Verwendung von Sauerstoff müssen daher unbedingt vermieden werden. Die Sauerstoffzufuhr darf nur in gut belüfteten Räumen erfolgen.
- Wird eine konstante Menge an zusätzlichem Sauerstoff zugeführt, variiert die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffs je nach Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Maskentyp, Zufuhrstelle und Leckagerate. Diese Warnung bezieht sich auf die meisten CPAP- bzw. BiLevel-Geräte.
- Ihr Arzt kann anhand der technischen Daten der Maske deren Kompatibilität mit dem CPAP- bzw. BiLevel-Gerät überprüfen. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet bzw. wird die Maske mit inkompatiblen Atemtherapiegeräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden. Außerdem können sich Leckagen bzw. Leckagevariationen negativ auf die Funktion des CPAP- bzw. BiLevel-Gerätes auswirken.
- Sollten IRGENDWELCHE Nebenwirkungen im Zusammenhang mit dem Gebrauch der Maske auftreten, stellen Sie den Gebrauch der Maske ein und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Masken können Zahn-, Gaumen- oder Kieferschmerzen verursachen bzw. ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
- Das F20-Sortiment von CPAP Full Face Masken ist nicht für den gleichzeitigen Gebrauch mit Zerstäubermedikamenten im Luftweg der Maske bzw. des Atemschlauches ausgelegt.
- Wie bei allen Masken besteht bei niedrigen CPAP-Druckwerten das Risiko der Rückatmung.

## ALLGEMEINE WARNUNGEN

- Informationen zu Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres CPAP- bzw. BiLevel-Gerätes.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske sämtliches Verpackungsmaterial.

**Hinweis:** Schwerwiegende Vorfälle im Zusammenhang mit diesem Gerät müssen ResMed und den zuständigen Behörden in Ihrem Land gemeldet werden.

## Verwendung der Maske

Wenn Sie Ihre Maske mit CPAP- oder BiLevel-Geräten von ResMed verwenden, die über Maskenoptionen verfügen, lesen Sie sich bitte den Abschnitt "Technische Daten" in dieser Gebrauchsanweisung durch, um die richtige Einstellung vorzunehmen.

Eine vollständige Liste der mit dieser Maske kompatiblen Geräte finden Sie in der Kompatibilitätsliste Maske/Gerät unter [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen ResMed-Ansprechpartner.

Verwenden Sie einen konischen Standardkonnektor, wenn Sie Druckmessungen bzw. zusätzliche Sauerstoffgabe benötigen.

## Anlegen

1. Drehen und ziehen Sie die Magnetclips vom Rahmen.
2. Stellen Sie sicher, dass das ResMed Logo am Kopfband nach außen und mit der richtigen Seite nach oben weist. Halten Sie die Maske mit geöffneten unteren Kopfbändern an Ihr Gesicht und ziehen Sie das Kopfband über den Kopf.
3. Führen Sie die unteren Bänder unter Ihren Ohren entlang und befestigen Sie den Magnetclip am Maskenrahmen.
4. Öffnen Sie die Verschlüsse an den oberen Kopfbändern. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an, bis die Maske stabil und wie in den Abbildungen sitzt. Schließen Sie die Verschlüsse wieder.
5. Öffnen Sie die Verschlüsse an den unteren Kopfbändern. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an, bis die Maske stabil und bequem am Kinn sitzt. Schließen Sie die Verschlüsse wieder.

- Schließen Sie den Atemschlauch am Kniestück an. Befestigen Sie das Kniestück an der Maske, indem Sie auf die beiden seitlich angebrachten Laschen drücken und das Kniestück in die Maske schieben. Es muss auf beiden Seiten einrasten.
- Maske und Kopfbänder sollten wie auf der Abbildung sitzen.

## Anpassung (AirFit F20)

Passen Sie den Maskensitz bei Bedarf geringfügig an, um sie so bequem wie möglich zu machen. Stellen Sie sicher, dass das Maskenkissen nicht zerknittert und das Kopfband nicht verdreht ist.

- Schalten Sie das Gerät ein, sodass es Luft bereitstellt.

### Tipps für die Anpassung:

- ✓ Ziehen Sie die Maske, während Luft zugeführt wird, vom Gesicht weg, damit sich das Kissen aufblasen und neu auf dem Gesicht positionieren kann.
- ✓ Um Probleme mit Leckagen oben an der Maske zu beheben, passen Sie die oberen Kopfbänder an. Für den unteren Teil der Maske können die unteren Kopfbänder verstellt werden.
- ✓ Verstellen Sie sie nur so weit, bis ein bequemer Sitz erreicht ist. Ziehen Sie sie nicht zu fest an, da dies zu Beschwerden führen kann.

## Anpassung (AirTouch F20)

Passen Sie den Maskensitz bei Bedarf geringfügig an, um die Maske so bequem wie möglich zu machen. Stellen Sie sicher, dass das Kopfband nicht verdreht ist.

- Schalten Sie das Gerät ein, sodass es Luft bereitstellt.

### Tipps für die Anpassung:

- ✓ Um Probleme mit Leckagen oben an der Maske zu beheben, passen Sie die oberen Kopfbänder an. Für den unteren Teil der Maske können die unteren Kopfbänder verstellt werden.
- ✓ Verstellen Sie sie nur so weit, bis eine bequeme Abdichtung erreicht ist.

## Abnehmen

- Drehen und ziehen Sie die Magnetclips vom Rahmen.

2. Ziehen Sie die Maske vom Gesicht und über Ihren Kopf.

## Auseinanderbau

Falls die Maske am Gerät angeschlossen ist, trennen Sie den Atemschlauch des Gerätes vom Kniestück.

1. Öffnen Sie die Verschlüsse an den oberen Kopfbändern. Ziehen Sie die Bänder aus dem Rahmen.

**Tipp:** Befestigen Sie die Magnetclips an den unteren Kopfbändern, um die unteren und oberen Bänder beim erneuten Zusammenbau besser unterscheiden zu können.

2. Entfernen Sie das Kniestück von der Maske, indem Sie auf die seitlich angebrachten Laschen drücken und das Kniestück von der Maske wegziehen.
3. Halten Sie die Seite des Maskenrahmens zwischen den oberen und unteren Kopfbandhaltern. Ziehen Sie das Maskenkissen vorsichtig vom Rahmen ab.

## Zusammenbau

1. Bringen Sie das Maskenkissen am Rahmen an. Richten Sie dazu die runden Öffnungen miteinander aus und drücken Sie sie aufeinander, bis sie fest sitzen.
2. Achten Sie darauf, dass das ResMed-Logo nach außen und oben zeigt und führen Sie die oberen Kopfbänder von innen durch die Schlitze am Rahmen. Schlagen Sie sie zum Sichern um.

## Reinigung der Maske zu Hause (AirFit F20)

Es ist wichtig, dass Sie die folgenden Anweisungen befolgen, um eine optimale Maskenleistung zu gewährleisten.

### **WARNUNG**

- Befolgen Sie aus Gründen der Hygiene stets die Reinigungsanweisungen und verwenden Sie eine milde Flüssigseife. Einige Reinigungsprodukte können die Maske oder ihre Komponenten beschädigen, die Funktion beeinträchtigen oder schädliche Restdämpfe hinterlassen, die eingeatmet werden, wenn die Maske nicht gründlich abgespült wurde.

## **WARNUNG**

- Die Maske und ihre Komponenten müssen regelmäßig gereinigt werden, um ihre Qualität zu erhalten und das Wachstum von Krankheitserregern zu verhindern.

## **VORSICHT**

Kriterien für die Sichtprüfung des Produkts: Weist eine der Komponenten sichtbare Verschleißerscheinungen (wie z. B. Brüche, Verfärbungen oder Risse) auf, muss sie entfernt und durch eine neue ersetzt werden.

### **Täglich/nach jedem Gebrauch:**

1. Nehmen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen auseinander.
2. Spülen Sie Maskenrahmen, Kniestück und Maskenkissen unter fließendem Wasser ab. Reinigen Sie die Komponenten mit einer weichen Bürste, um den Schmutz zu beseitigen.
3. Weichen Sie die Komponenten in warmem Wasser (ca 30°C) und einem milden flüssigen Reinigungsmittel bis zu 10 Minuten lang ein.
4. Bewegen Sie die Maskenteile kräftig mindestens eine Minute lang im Wasser.
5. Bürsten Sie die sich bewegenden Teile des Kniestücks sowie den Bereich um die Ausatemöffnungen ab.
6. Bürsten Sie die Bereiche des Maskenrahmens, wo die Kopfbandhalter angeschlossen sind, sowie den Rahmen innen und außen, wo das Kniestück angeschlossen ist, ab.
7. Spülen Sie die Komponenten unter fließendem Wasser ab.
8. Lassen Sie die Komponenten vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen. Drücken Sie das überschüssige Wasser aus den Kopfbandhaltern heraus.

### **Wöchentlich:**

1. Nehmen Sie die Maske auseinander. Die Magnete müssen während der Reinigung nicht vom Kopfband abgenommen werden.
2. Waschen Sie das Kopfband in warmem Wasser (ca 30 °C) mit einem milden flüssigen Reinigungsmittel.
3. Spülen Sie das Kopfband unter fließendem Wasser ab. Unterziehen Sie das Kopfband einer Sichtprüfung, um sicherzustellen, dass es

sauber ist und keine Reinigungsmittelrückstände aufweist. Waschen und spülen Sie es ggf. erneut ab.

4. Drücken Sie das überschüssige Wasser aus dem Kopfband.
5. Lassen Sie das Kopfband vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.

## Reinigung der Maske zu Hause (AirTouch F20)

Es ist wichtig, dass Sie die folgenden Anweisungen befolgen, um eine optimale Maskenleistung zu gewährleisten. Es wird empfohlen, das Maskenkissen einmal monatlich auszuwechseln.

### **WARNUNG**

- Befolgen Sie aus Gründen der Hygiene stets die Reinigungsanweisungen und verwenden Sie eine milde Flüssigseife. Einige Reinigungsprodukte können die Maske oder ihre Komponenten beschädigen, die Funktion beeinträchtigen oder schädliche Restdämpfe hinterlassen, die eingeatmet werden, wenn die Maske nicht gründlich abgespült wurde.
- Die Maske und ihre Komponenten müssen regelmäßig gereinigt werden, um ihre Qualität zu erhalten und das Wachstum von Krankheitserregern zu verhindern.

### **VORSICHT**

- Kriterien für die Sichtprüfung des Produkts: Weist eine der Komponenten sichtbare Verschleißerscheinungen (wie z. B. Brüche, Verfärbungen oder Risse) auf, muss sie entfernt und durch eine neue ersetzt werden.
- Das Maskenkissen darf nicht in Flüssigkeit getaucht werden. Flüssigkeit kann das Maskenkissen beschädigen und die Maskenleistung beeinträchtigen.
- Das Maskenkissen muss ausgewechselt werden, wenn es in Flüssigkeit getaucht oder stark verschmutzt ist.

## Reinigung des Maskenkissens

Das Maskenkissen muss nicht täglich gereinigt werden. Weist das Teil sichtbare Verschleißerscheinungen auf, muss es entsorgt und ersetzt werden.

- Wischen Sie das Schaumgummikissen ggf. von außen mit CPAP- oder ähnlichen alkoholfreien Reinigungstüchern ab, und lassen Sie es trocknen.
- Spülen Sie das Schaumgummikissen nicht ab, und tauchen Sie es nicht in Flüssigkeit.
- Verwenden Sie keine Haushaltsreinigungsmittel oder Reinigungsgeräte.
- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung sowohl bei der Verwendung als auch bei der Aufbewahrung.

## **Reinigung des Maskenrahmens und Kniestücks**

### **Täglich:**

1. Nehmen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen auseinander.
2. Spülen Sie Maskenrahmen und Kniestück unter fließendem Wasser ab.
3. Reinigen Sie die Komponenten mit einer weichen Bürste, um den Schmutz zu beseitigen.
4. Weichen Sie die Maskenteile in warmem Wasser (ca. 30 °C) und einem milden flüssigen Reinigungsmittel bis zu 10 Minuten lang ein.
5. Bewegen Sie die Maskenteile kräftig mindestens eine Minute lang im Wasser.
6. Bürsten Sie das sich bewegende Teil des Kniestücks sowie die Ausatemöffnungen ab.
7. Bürsten Sie die Bereiche des Maskenrahmens, wo die Kopfbandhalter angeschlossen sind, sowie den Rahmen innen und außen, wo das Kniestück angeschlossen ist, ab.
8. Spülen Sie die Komponenten unter fließendem Wasser ab.
9. Lassen Sie die Komponenten vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen. Drücken Sie das überschüssige Wasser aus den Kopfbandhaltern heraus.

## **Reinigung des Kopfbandes**

### **Wöchentlich:**

1. Nehmen Sie die Maske auseinander. Die Magnete müssen während der Reinigung nicht vom Kopfband abgenommen werden.
2. Waschen Sie das Kopfband per Hand in warmem Wasser (ca. 30 °C) mit einem milden flüssigen Reinigungsmittel.

3. Spülen Sie das Kopfband unter fließendem Wasser ab. Unterziehen Sie das Kopfband einer Sichtprüfung, um sicherzustellen, dass es sauber ist und keine Reinigungsmittelrückstände aufweist. Waschen und spülen Sie es ggf. erneut ab.
4. Drücken Sie das überschüssige Wasser aus dem Kopfband.
5. Lassen Sie das Kopfband vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.

## Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten

Vor Verwendung durch einen neuen Patienten sollte die Maske aufbereitet werden. Anleitungen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie unter [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen ResMed-Ansprechpartner.

## Fehlerbehebung (AirFit F20)

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
<p><b>Die Maske ist unbequem.</b></p> <p>Die Kopfbänder sind zu eng.</p> <p>Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskengröße.</p>	<p>Die Kissenmembran bläst sich gegen das Gesicht auf und sorgt so für eine gute Abdichtung auch bei geringer Kopfbandspannung. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an. Stellen Sie sicher, dass die Kopfbänder nicht zu fest angezogen sind und dass das Maskenkissen nicht zerknittert ist.</p> <p>Wenden Sie sich an Ihren Arzt, damit er anhand der F20-Anpassungsschablone Ihre Gesichtgröße bestimmen kann. Bitte beachten Sie, dass die Größen der verschiedenen Masken nicht immer übereinstimmen.</p>
<p><b>Die Maske ist zu laut.</b></p> <p>Kniestück ist falsch angebracht bzw. Maske wurde falsch zusammengesetzt</p> <p>Die Ausatemöffnung ist verschmutzt.</p>	<p>Nehmen Sie das Kniestück von der Maske ab und bauen Sie es entsprechend den Anweisungen wieder zusammen. Stellen Sie sicher, dass die Maske entsprechend den Anweisungen richtig zusammengesetzt wurde.</p> <p>Reinigen Sie die Ausatemöffnung mit einer weichen Bürste.</p>



<b>Problem/Mögliche Ursache</b>	<b>Lösung</b>
<p><b>Es treten Maskenleckagen um das Gesicht herum auf.</b></p> <p>Die Maskenkissenmembran ist zerknittert. Maske sitzt nicht richtig oder ist nicht richtig eingestellt.</p> <p>Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskengröße.</p>	<p>Legen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen wieder an. Stellen Sie sicher, dass das Maskenkissen richtig auf dem Gesicht sitzt, bevor Sie das Kopfband über den Kopf ziehen. Schieben Sie die Maske beim Anlegen nicht auf dem Gesicht herunter, da das Maskenkissen dadurch zerknittern kann.</p> <p>Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an den Lieferanten Ihrer Maske, damit Ihnen geholfen werden kann. Bitte beachten Sie, dass die Größen der verschiedenen Masken nicht immer übereinstimmen.</p>

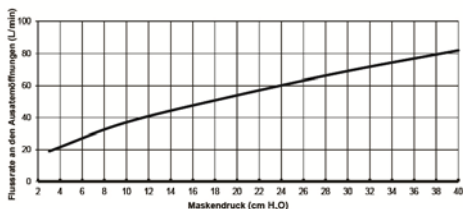
## **Fehlerbehebung (AirTouch F20)**

<b>Problem/Mögliche Ursache</b>	<b>Lösung</b>
<p><b>Die Maske ist unbequem.</b></p> <p>Die Kopfbänder sind zu eng.</p> <p>Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskengröße.</p>	<p>Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an. Die Kopfbänder dürfen nicht zu fest angezogen sein.</p> <p>Wenden Sie sich an Ihren Arzt, damit er anhand der F20-Anpassungsschablone Ihre Gesichtgröße bestimmen kann. Bitte beachten Sie, dass die Größen der verschiedenen Masken nicht immer übereinstimmen.</p>
<p><b>Die Maske ist zu laut.</b></p> <p>Das Kniestück ist nicht richtig eingesetzt.</p> <p>Die Ausatemöffnung ist verschmutzt.</p>	<p>Nehmen Sie das Kniestück von der Maske ab und bauen Sie es entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.</p> <p>Reinigen Sie die Ausatemöffnung mit einer weichen Bürste.</p>
<p><b>Es treten Maskenleckagen um das Gesicht herum auf.</b></p> <p>Die Kopfbänder sind zu lose.</p>	<p>Ziehen Sie die Kopfbänder gleichmäßig an, bis eine bequeme Abdichtung erreicht ist.</p>

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
Das Maskenkissen sitzt nicht richtig.	Legen Sie die Maske erneut an. Wenn die Leckage anhält, schalten Sie das Therapiegerät aus, korrigieren Sie den Sitz des Maskenkissens und schalten Sie das Therapiegerät erneut ein.
Die Lebensdauer des Maskenkissens ist fast abgelaufen.	Die Leistung des Maskenkissens kann zum Ende der Lebensdauer hin abnehmen. Passen Sie die Kopfbänder an. Wenn das Problem dennoch bestehen bleibt, wechseln Sie das Maskenkissen aus.
Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskengröße.	Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an den Lieferanten Ihrer Maske, damit Ihnen geholfen werden kann. Bitte beachten Sie, dass die Größen der verschiedenen Masken nicht immer übereinstimmen.

## Technische Daten

**Druck-Flow-Kurve** Die Maske verfügt über einen passiven Luftauslass zum Schutz gegen Rückatmung. Aufgrund von Schwankungen im Herstellungsprozess kann die Flussrate an der Luftauslassöffnung variieren.



Druck (cm H <sub>2</sub> O)	Flow (l/min)
3	19
10	37
16	48
24	60
30	69
40	82

	AirFit F20	AirTouch F20
<b>Totraum:</b> Das Leervolumen der Maske bis zum Drehadapter. Der Maskentotraum hängt von der Maskenkissengröße ab.	240 ml (Large)	281 ml (Large)
<b>Therapiedruck</b>	3 bis 40 cm H <sub>2</sub> O	3 bis 40 cm H <sub>2</sub> O
<b>Widerstand bei gegenüber der Umgebung geschlossenem Anti-Asphyxie-Ventil (AAV)</b> Gemessener Druckabfall (Sollwert) bei 50 l/min	0,2 cm H <sub>2</sub> O	0,2 cm H <sub>2</sub> O

bei 100 l/min	0,6 cm H <sub>2</sub> O	0,6 cm H <sub>2</sub> O
<b>Widerstand bei gegenüber der Umgebung geöffnetem Anti-Asphyxie-Ventil (AAV)</b>		
Inspiration bei 50 l/min	0,6 cm H <sub>2</sub> O	0,6 cm H <sub>2</sub> O
Expiration bei 50 l/min	0,7 cm H <sub>2</sub> O	0,7 cm H <sub>2</sub> O
<b>Druck bei gegenüber der Umgebung geöffnetem Anti-Asphyxie-Ventil (AAV)</b>		
	≤3 cm H <sub>2</sub> O	≤3 cm H <sub>2</sub> O
<b>Druck bei gegenüber der Umgebung geschlossenem Anti-Asphyxie-Ventil (AAV)</b>		
	≤3 cm H <sub>2</sub> O	≤3 cm H <sub>2</sub> O
<b>Signal: ANGEGEBENE ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERTE</b> gemäß ISO 4871. Der A-gewichtete Schallleistungspegel und der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA sind aufgeführt.		
Leistungspegel (Standard Kniestück)	30 dBA	30 dBA
Leistungspegel (QuietAir-Kniestück)	21 dBA	21 dBA
Druckpegel (Standard Kniestück)	22 dBA	22 dBA
Druckpegel (QuietAir-Kniestück)	13 dBA	13 dBA
<b>Umgebungsbedingungen</b>	Betriebstemperatur: 5 °C bis 40 °C Betriebsluftfeuchtigkeit: 15 % bis 95 % (ohne Kondensation) Lagerungs- und Transporttemperaturen: -20°C bis +60°C Lagerungs- und Transportfeuchtigkeit: bis zu 95 % ohne Kondensation	
<b>Abmessungen</b>	Voll zusammengebaute Maske mit Kniestück (kein Kopfband) 154 mm (H) x 159 mm (B) x 147 mm (T)	
<b>Internationale Kommission für den Schutz vor nichtionisierender Strahlung (International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection – ICNIRP)</b>	Die in dieser Maske verwendeten Magneten entsprechen den ICNIRP-Richtlinien für den allgemeinen öffentlichen Gebrauch.	

---

## Lebensdauer

Die Lebensdauer des F20 Maskensystems hängt von der Nutzungsintensität, der Wartung und den Umgebungsbedingungen ab, unter denen die Maske verwendet und gelagert wird. Da dieses Maskensystem und seine Komponenten modular sind, wird empfohlen, sie regelmäßig zu warten und zu inspizieren und gegebenenfalls bzw. entsprechend den Kriterien für die Sichtprüfung im Kapitel „Reinigung der Maske zu Hause“ dieser Gebrauchsanweisung auszuwechseln. Anweisungen zum Auswechseln von Teilen finden Sie im Abschnitt „Maskenkomponenten“ dieser Gebrauchsanweisung.

---

## Maskeneinstelloptionen



Device Setting  
Full Face

Für AirSense, AirCurve oder S9: Wählen Sie "Full Face" aus. Für andere Geräte: Wählen Sie "MIR FULL" (falls verfügbar) oder "FULL FACE" als Maskenoption aus.

---

**Hinweise:** Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

## Aufbewahrung

Stellen Sie vor jeder Aufbewahrung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

## Entsorgung

Die Maske und Verpackung enthalten keine Gefahrstoffe und können mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

## Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen eventuell auf dem Produkt oder der Verpackung:



Importeur

LATEX?

Nicht aus Naturkautschuklatex  
hergestellt



Full Face Maske



Geräteeinstellung – Full Face



Größe – Small



Größe – Medium



Größe – Large



Medizinprodukt



Dieses Symbol deutet auf eine Warnung oder einen Vorsichtshinweis hin und macht Sie auf mögliche Verletzungsgefahren aufmerksam bzw. erklärt besondere Maßnahmen für den sicheren und wirksamen Gebrauch der Maske.



Achtung: Begleitpapiere beachten!



Nicht verwenden, falls die Verpackung beschädigt ist



Wiederholter Gebrauch durch einen einzelnen Patienten



Bei Verschleißerscheinungen entsorgen



Nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen



Bei Verschleißerscheinungen auswechseln



Keine Haushaltsreinigungsmittel oder Reinigungsgeräte verwenden



Nur mit alkoholfreien Reinigungstüchern reinigen



Keine alkoholhaltigen Reinigungstücher verwenden



Vor Feuchtigkeit und Kontakt mit Flüssigkeiten schützen



Nicht in Flüssigkeiten eintauchen

Siehe Symbolglossar unter [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## **Gewährleistung**

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EWG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.

**AirFit™** F20

**AirTouch™** F20

Masque facial

Merci d'avoir choisi l'AirFit™ F20/AirTouch™ F20. Ces masques sont identiques à l'exception de la bulle en silicone de l'AirFit F20 et de la bulle en mousse de l'AirTouch F20 qui sont toutes les deux interchangeables. Vous disposez ainsi de deux options pour votre masque au gré de vos préférences en matière de confort, de stabilité et d'étanchéité.

Ce mode d'emploi est destiné aux masques :

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

Ces masques sont désignés collectivement « F20 » dans tout ce manuel. Certains de ces masques ne sont pas disponibles dans tous les pays.

## Utilisation de ce manuel

Veuillez lire le manuel dans son intégralité avant d'utiliser cet appareil. Les instructions doivent être lues en consultant les illustrations au début de ce manuel.

## Usage prévu

L'F20 est un accessoire non invasif utilisé pour acheminer au patient le débit d'air (avec ou sans adjonction d'oxygène) produit par un appareil à pression positive tel qu'un appareil de PPC ou à deux niveaux de pression.

L'F20 est prévu pour :

- une utilisation par des patients pesant plus de 30 kg à qui un traitement par pression positive a été prescrit ;
- un usage multiple par un seul patient à domicile ou un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

## Bulle AirTouch F20

La bulle est conçue pour un usage multiple par un seul patient, au domicile et en milieu médical. Il est recommandé de remplacer la bulle chaque mois.

## Coude QuietAir

Le coude QuietAir est destiné à un usage multiple par un seul patient, à domicile et en milieu médical.

## AVERTISSEMENT

Des aimants sont utilisés dans les sangles inférieures du harnais et dans l'entourage rigide de l'F20. Vérifiez que le harnais et l'entourage rigide soient maintenus à une distance minimale de 50 mm de tout implant médical actif (p. ex. un pacemaker ou un défibrillateur) pour éviter les effets possibles des champs magnétiques localisés. La force du champ magnétique est inférieure à 400 mT.

## Bénéfices cliniques

Les masques à fuite intentionnelle fournissent une interface efficace entre l'appareil de traitement et le patient.

## Populations de patients/pathologies prises en charge

Bronchopneumopathies obstructives (p. ex. bronchopneumopathie chronique obstructive), syndromes pulmonaires restrictifs (p. ex. maladies pulmonaires parenchymateuses, maladies de la paroi thoracique, maladies neuromusculaires), troubles de la régulation du centre respiratoire, apnée obstructive du sommeil (OSA) et syndrome obésité-hypoventilation (SOH).

## Contre-indications

L'utilisation des masques avec des composants magnétiques est contre-indiqué chez les patients présentant les caractéristiques pré-existantes suivantes :

- dispositif hémostatique métallique implanté dans le crâne suite à un anévrisme ;
- éclats métalliques dans un œil ou dans les deux yeux suite à un traumatisme oculaire pénétrant.



## AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

- Le masque doit être utilisé sous le contrôle d'une personne qualifiée si le patient n'est pas en mesure de le retirer lui-même. Le masque peut ne pas convenir aux patients sujets aux aspirations trachéo-bronchiques.
- Le masque doit être équipé du coude qui l'accompagne (et qui contient la valve et l'orifice de ventilation) afin d'assurer une utilisation sûre et pratique, sauf si autrement spécifié. Ne pas utiliser le masque si la valve ou l'orifice de ventilation sont endommagés ou manquants.
- L'ensemble coude, valve et orifice de ventilation possède des caractéristiques de sécurité spécifiques. Le masque ne doit pas être porté si la valve est endommagée, auquel cas elle n'est pas en mesure de remplir sa fonction de sécurité. Le coude doit être remplacé si la valve est endommagée, déformée ou déchirée. Les orifices de ventilation et la valve ne doivent jamais être obstrués.
- Le masque doit être utilisé uniquement avec les appareils de PPC ou à deux niveaux de pression recommandés par un médecin ou un kinésithérapeute respiratoire.
- Éviter de raccorder des produits en PVC souple (par ex. un circuit en PVC) directement aux composants de ce masque. Le PVC souple contient des éléments qui peuvent altérer les matériaux du masque et entraîner leur fissuration ou leur rupture.
- Le masque ne doit être porté que si l'appareil est sous tension. Une fois le masque en place, s'assurer que l'appareil produit un débit d'air.

Explication : les appareils de PPC et à deux niveaux de pression sont conçus pour une utilisation avec des masques (ou raccords) spéciaux possédant des orifices de ventilation qui permettent l'écoulement continu de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil est sous tension et qu'il fonctionne correctement, de l'air propre provenant de l'appareil expulse l'air expiré via les orifices du masque. Lorsque l'appareil est hors tension, la valve du masque est ouverte pour permettre au patient de respirer l'air ambiant. Toutefois, un niveau plus important d'air expiré peut être réinhalé lorsque l'appareil est hors tension. Cela vaut pour la plupart des masques faciaux utilisés avec des appareils de PPC ou à deux niveaux de pression.

## AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

- Prendre toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- L'arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l'appareil de PPC ou à deux niveaux de pression n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil et de créer un risque d'incendie.
- L'oxygène est combustible. Veiller à ne pas fumer ni approcher de flamme nue de l'appareil lors de l'utilisation d'oxygène.  
L'oxygène ne doit être utilisé que dans un endroit bien aéré.
- Lors de l'adjonction d'oxygène à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène et du niveau de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des appareils de PPC ou à deux niveaux de pression.
- Les caractéristiques techniques du masque sont fournies afin que votre médecin puisse en vérifier la compatibilité avec l'appareil de PPC ou à deux niveaux de pression. L'utilisation du masque en dehors de ses caractéristiques ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l'efficacité du traitement, et les fuites ou la variation du niveau de fuites peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil de PPC ou à deux niveaux de pression.
- En cas de réaction indésirable QUELCONQUE au masque, cesser d'utiliser le masque et consulter votre médecin traitant ou un spécialiste du sommeil.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si ces symptômes apparaissent, consulter un médecin ou un dentiste.
- La gamme F20 de masques faciaux de PPC n'est pas destinée à être utilisée conjointement à des médicaments normalement administrés par nébuliseur qui se trouvent dans tout composant du passage de l'air du masque ou du tuyau.
- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression PPC basse.
- Consulter le manuel utilisateur de l'appareil de PPC ou à deux niveaux de pression pour davantage d'informations sur les réglages et le fonctionnement.

# AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

- Retirer tout l'emballage avant d'utiliser le masque.

**Remarque :** tous les incidents graves impliquant cet appareil doivent être signalés à ResMed et à l'organisme compétent dans votre pays.

## Utilisation de votre masque

Si vous utilisez le masque avec un appareil de PPC ou à deux niveaux de pression ResMed disposant d'une fonction de sélection du masque, veuillez consulter la partie Caractéristiques techniques de ce manuel utilisateur pour le bon réglage.

Pour une liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité appareil/masque sur le site [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Si vous n'avez pas d'accès Internet, veuillez contacter votre revendeur ResMed.

Utilisez un raccord conique standard si des relevés de pression et/ou un apport additionnel en oxygène sont nécessaires.

## Mise en place

1. Tournez et sortez les clips magnétiques de l'entourage rigide.
2. Vérifiez que le logo ResMed du harnais est bien dirigé vers l'extérieur et droit. Avec les deux sangles inférieures du harnais détachées, maintenez le masque sur votre visage et passez le harnais par-dessus votre tête.
3. Ramenez les sangles inférieures sous vos oreilles puis attachez le clip magnétique à l'entourage rigide.
4. Défaites les bandes de fixation sur les sangles supérieures du harnais. Tirez sur les sangles uniformément jusqu'à ce que le masque soit stable et positionné comme illustré. Attachez à nouveau les bandes de fixation.
5. Défaites les bandes de fixation des sangles inférieures du harnais. Tirez sur les sangles uniformément jusqu'à ce que le masque soit stable et confortable sur le menton. Attachez à nouveau les bandes de fixation.
6. Raccordez le circuit respiratoire de l'appareil au coude. Pour raccorder le coude au masque, appuyez sur les boutons latéraux et enclenchez le coude dans le masque en vérifiant le bon emboîtement des deux côtés.

7. Votre masque et harnais doivent être positionnés comme indiqué par l'illustration.

## Ajustement (AirFit F20)

Le cas échéant, ajustez légèrement la position du masque pour un confort maximal. Vérifiez que la bulle n'est pas froissée et que le harnais n'est pas entortillé.

1. Démarrez votre appareil pour provoquer un débit d'air.

### Conseils d'ajustement :

- ✓ Lorsque la pression est appliquée, tirez le masque loin de votre visage, pour permettre à la bulle de se gonfler, et positionnez de nouveau sur votre visage.
- ✓ Pour supprimer les fuites au niveau de la partie supérieure du masque, ajustez les sangles supérieures du harnais. Pour la partie inférieure, ajustez les sangles inférieures.
- ✓ L'ajustement doit viser une étanchéité confortable. Ne serrez pas trop au risque de nuire à votre confort.

## Ajustement (AirTouch F20)

Le cas échéant, ajustez légèrement la position du masque pour un confort maximal. Assurez-vous que le harnais n'est pas entortillé.

1. Démarrez votre appareil pour provoquer un débit d'air.

### Conseils d'ajustement :

- ✓ Pour supprimer les fuites au niveau de la partie supérieure du masque, ajustez les sangles supérieures du harnais. Pour la partie inférieure, ajustez les sangles inférieures.
- ✓ L'ajustement doit viser une étanchéité confortable.

## Retrait

1. Tournez et sortez les clips magnétiques de l'entourage rigide.
2. Retirez le masque de votre visage et passez-le par-dessus votre tête.

## Démontage

Si le masque est connecté à votre appareil, débranchez son circuit respiratoire du coude.

1. Défaites les bandes de fixation sur les sangles supérieures du harnais. Retirez les sangles de l'entourage rigide.  
**Conseil** : gardez les aimants attachés aux sangles inférieures du harnais pour facilement distinguer les sangles inférieures des sangles supérieures lors du remontage.
2. Pour retirer le coude du masque, appuyez sur les boutons latéraux et tirez sur le coude.
3. Maintenez le contour de l'entourage rigide entre les bras inférieurs et supérieurs. Séparez délicatement la bulle de l'entourage rigide.

## Remontage

1. Attachez la bulle à l'entourage rigide en alignant les ouvertures circulaires et en les associant jusqu'à ce qu'ils restent ensemble.
2. Avec le logo ResMed du harnais dirigé vers l'extérieur et droit, insérez les sangles supérieures du harnais dans les fentes de l'entourage rigide, de l'intérieur vers l'extérieur. Rabattez-les pour fixer le montage.

## Nettoyage de votre masque à domicile (AirFit F20)

Veillez à respecter les étapes suivantes pour une performance optimale de votre masque.

### AVERTISSEMENT

- Pour une bonne hygiène, veuillez toujours suivre les instructions de nettoyage et utiliser un détergent liquide doux. Certains produits de nettoyage peuvent endommager le masque, ses composants et leur fonctionnement, ou laisser des vapeurs résiduelles nocives qui peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés.
- Nettoyez régulièrement votre masque et ses composants pour maintenir leur qualité et éviter la croissance de germes potentiellement nuisibles à votre santé.

### ATTENTION

Critères visuels d'inspection de produit : En cas de détérioration visible de l'un des composants du système (p. ex. fissures, décoloration, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.

## **Quotidien/Après chaque utilisation :**

1. Démontez le masque en suivant les instructions de démontage.
2. Rincez l'entourage rigide, le coude et la bulle sous l'eau courante. Nettoyez-les à l'aide d'une brosse à poils doux jusqu'à élimination des résidus.
3. Immergez les composants dans un détergent liquide doux dilué à l'eau tiède (environ 30°C) pendant 10 minutes au maximum.
4. Secouez les composants vigoureusement dans l'eau pendant une minute au minimum.
5. Brossez les pièces mobiles du coude et la zone autour des orifices de ventilation.
6. Brossez les zones de connexion des bras sur l'entourage rigide, ainsi que l'intérieur et l'extérieur de l'entourage rigide, à l'endroit où le coude est branché.
7. Rincez les composants sous l'eau courante.
8. Laissez les composants sécher à l'abri de la lumière directe du soleil. Veillez à essorer les bras de l'entourage rigide pour éliminer l'excès d'eau.

## **Chaque semaine :**

1. Démontez le masque. Les éléments magnétiques peuvent rester attachés au harnais pendant le nettoyage.
2. Nettoyez le harnais à la main dans une eau tiède (environ 30°C) en utilisant un détergent liquide doux.
3. Rincez le harnais sous l'eau courante. Procédez à un contrôle visuel du harnais afin de vérifier qu'il est propre et dépourvu de traces de détergent. Si nécessaire, nettoyez-le et rincez-le une nouvelle fois.
4. Essorez le harnais pour éliminer l'excès d'eau.
5. Laissez le harnais sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

## **Nettoyage de votre masque à domicile (AirTouch F20)**

Veillez à respecter les étapes suivantes pour une performance optimale de votre masque. Il est recommandé de remplacer la bulle chaque mois.

## AVERTISSEMENT

- Pour une bonne hygiène, veuillez toujours suivre les instructions de nettoyage et utiliser un détergent liquide doux. Certains produits de nettoyage peuvent endommager le masque, ses composants et leur fonctionnement, ou laisser des vapeurs résiduelles nocives qui peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés.
- Nettoyez régulièrement votre masque et ses composants pour maintenir leur qualité et éviter la croissance de germes potentiellement nuisibles à votre santé.

## ATTENTION

- Critères visuels d'inspection du produit : En cas de détérioration visible de l'un des composants du système (p. ex. fissures, décoloration, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.
- La bulle ne doit pas être submergée dans un liquide au risque de l'endommager et d'affecter la performance du masque.
- La bulle doit être jeté si submergée dans un liquide ou en cas de saleté excessive.

### Nettoyage de la bulle

Il n'est pas nécessaire de nettoyer la bulle chaque jour. En cas de détérioration visible, la bulle doit être jetée et remplacée.

- Le cas échéant, vous pouvez essuyer l'extérieur de la bulle en mousse avec des lingettes nettoyantes pour masque PPC ou des lingettes similaires sans alcool. Laissez ensuite sécher la bulle.
- La bulle ne doit pas être rincée ni submergée dans du liquide.
- La bulle ne doit pas être nettoyée avec des produits/des appareils de nettoyage ménagers.
- La bulle ne doit pas être rangée ni posée à la lumière directe du soleil.

### Nettoyage de l'entourage rigide et du coude

Chaque jour :

1. Démontez les composants du masque en suivant les instructions de démontage.
2. Rincez l'entourage rigide et le coude sous l'eau courante.

3. Nettoyez-les à l'aide d'une brosse à poils doux jusqu'à élimination des résidus.
4. Immergez les composants dans un détergent liquide doux dilué à l'eau tiède (environ 30 °C) pendant 10 minutes au maximum.
5. Secouez les composants vigoureusement dans l'eau pendant une minute au minimum.
6. Brossez les pièces mobiles du coude et la zone autour des orifices de ventilation.
7. Brossez les zones de connexion des bras sur l'entourage rigide, ainsi que l'intérieur et l'extérieur de l'entourage rigide, à l'endroit où le coude est branché.
8. Rincez les composants sous l'eau courante.
9. Laissez les composants sécher à l'abri de la lumière directe du soleil. Veillez à essorer les bras de l'entourage rigide pour éliminer l'excès d'eau.

## **Nettoyage du harnais**

### **Chaque semaine :**

1. Démontez le masque. Les éléments magnétiques peuvent rester attachés au harnais pendant le nettoyage.
2. Nettoyez le harnais à la main dans une eau tiède (environ 30 °C) en utilisant un détergent liquide doux.
3. Rincez le harnais sous l'eau courante. Procédez à un contrôle visuel du harnais afin de vérifier qu'il est propre et dépourvu de traces de détergent. Si nécessaire, nettoyez-le et rincez-le une nouvelle fois.
4. Essorez le harnais pour éliminer l'excès d'eau.
5. Laissez le harnais sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

## **Retraitement du masque entre les patients**

Ce masque doit être retiré avant d'être utilisé par un autre patient. Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles sur [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Si vous n'avez pas d'accès Internet, veuillez contacter votre revendeur ResMed.



## Dépannage (AirFit F20)

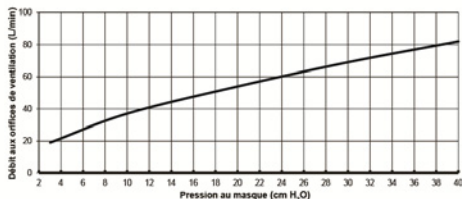
Problème/Cause possible	Solution
<b>Le masque n'est pas confortable.</b> Les sangles du harnais sont trop serrées.	La membrane de la bulle est conçue pour se gonfler et reposer sur le visage afin d'assurer une étanchéité confortable sans serrage excessif du harnais. Serrez les sangles uniformément. Vérifiez que les sangles du harnais ne sont pas trop serrées et que la bulle ne présente aucun pli.
Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.	Contactez votre clinicien pour qu'il vérifie la taille de votre visage par rapport au gabarit de l'F20. La taille adéquate n'est pas toujours la même en fonction des masques.
<b>Le masque fait trop de bruit.</b> Le coude n'est pas monté correctement ou l'assemblage du masque est incorrect.	Retirez le coude du masque, puis remontez-le en suivant les instructions. Vérifiez que l'assemblage du masque est correct et conforme aux instructions.
L'orifice de ventilation est sale.	Utilisez une brosse à poils doux pour nettoyer l'orifice de ventilation.
<b>Le masque fuit au niveau du visage.</b> La membrane de la bulle présente des plis. Le masque n'est pas correctement positionné ou ajusté.	Réajustez votre masque en suivant les instructions. Veillez à bien mettre la bulle en place sur le visage avant de faire passer le harnais par-dessus votre tête. Évitez de faire glisser le masque sur le visage lors de la mise en place du harnais, car cela risque d'entraîner le plissage de la bulle.
Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.	Contactez votre prestataire de soins pour qu'il vérifie le gabarit du masque par rapport à la taille de votre visage. La taille adéquate n'est pas toujours la même en fonction des masques.

## Dépannage (AirTouch F20)

Problème/Cause possible	Solution
<b>Le masque n'est pas confortable.</b>	
Les sangles du harnais sont trop serrées.	Serrez les sangles uniformément. Vérifiez que les sangles du harnais ne sont pas trop serrées.
Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.	Contactez votre clinicien pour qu'il vérifie la taille de votre visage par rapport au gabarit de l'F20. La taille adéquate n'est pas toujours la même en fonction des masques.
<b>Le masque fait trop de bruit.</b>	
Le coude n'est pas monté correctement.	Retirez le coude du masque et remontez-le en suivant les instructions.
L'orifice de ventilation est sale.	Utilisez une brosse à poils doux pour nettoyer l'orifice de ventilation.
<b>Le masque fuit au niveau du visage.</b>	
Les sangles du harnais sont trop lâches.	Resserrez-les de façon égale jusqu'à l'obtention d'une étanchéité confortable.
La bulle n'est pas correctement placée.	Repositionnez le masque sur votre visage. S'il y a toujours une fuite, éteignez l'appareil, repositionnez la bulle puis remettez l'appareil en marche.
La bulle est à la fin de sa vie.	Sa performance risque de se détériorer à la fin de sa durée de vie. Ajustez votre harnais et si le problème persiste, remplacez la bulle.
Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.	Contactez votre prestataire de soins pour qu'il vérifie le gabarit du masque par rapport à la taille de votre visage. La taille adéquate n'est pas toujours la même en fonction des masques.

## Caractéristiques techniques

**Courbe** Le masque possède des orifices d'expiration passive en guise de pression/débit protection contre la réinhalation. En raison des différences de fabrication, le débit de l'orifice de ventilation peut varier.



Pression (cm H <sub>2</sub> O)	Débit (l/min)
3	19
10	37
16	48
24	60
30	69
40	82

	AirFit F20	AirTouch F20
<b>Espace mort</b> : Volume vide du masque jusqu'à l'extrémité de la pièce pivotante. L'espace mort du masque varie en fonction de la taille de la bulle.	240 ml (Large)	281 ml (Large)
<b>Pression de traitement</b>	De 3 à 40 cm H <sub>2</sub> O	De 3 à 40 cm H <sub>2</sub> O
<b>Résistance avec la valve anti-asphyxie (VAA) fermée</b> : Chute de pression mesurée (nominale)		
À 50 l/min	0,2 cm H <sub>2</sub> O	0,2 cm H <sub>2</sub> O
À 100 l/min	0,6 cm H <sub>2</sub> O	0,6 cm H <sub>2</sub> O
<b>Résistance avec la valve anti-asphyxie (VAA) ouverte</b>		
Inspiration à 50 l/min :	0,6 cm H <sub>2</sub> O	0,6 cm H <sub>2</sub> O
Expiration à 50 l/min :	0,7 cm H <sub>2</sub> O	0,7 cm H <sub>2</sub> O
<b>Pression avec valve anti-asphyxie (VAA) ouverte</b>	≤ 3 cm H <sub>2</sub> O	≤ 3 cm H <sub>2</sub> O
<b>Pression avec valve anti-asphyxie (VAA) fermée</b>	≤ 3 cm H <sub>2</sub> O	≤ 3 cm H <sub>2</sub> O
<b>Niveau sonore</b> : VALEURS D'ÉMISSION SONORE À DEUX CHIFFRES DÉCLARÉES conformément à la norme ISO 4871. Les niveaux de puissance et de pression acoustiques pondérés A du masque, mesurés à une distance d'1 m, avec une incertitude de 3 dBA, sont indiqués.		
Niveau de puissance (Coude Standard)	30 dBA	30 dBA
Niveau de puissance (Coude QuietAir)	21 dBA	21 dBA
Niveau de pression (Coude Standard)	22 dBA	22 dBA
Niveau de pression (Coude QuietAir)	13 dBA	13 dBA

<b>Conditions ambiantes</b>	Température de fonctionnement : de 5°C à 40°C Humidité de fonctionnement : de 15 % à 95 % sans condensation Température de stockage et de transport : de -20°C à +60°C Humidité de stockage et de transport : 95 % maximum sans condensation
<b>Dimensions brutes</b>	Masque entièrement assemblé avec ensemble coude (sans harnais) 154 mm (H) x 159 mm (l) x 147 mm (P)
<b>Commission internationale de protection contre les rayonnements non ionisants (CIPRNI)</b>	Les éléments magnétiques de ce masque respectent les directives de la CIPRNI pour une utilisation grand public.
<b>Durée de vie</b>	La durée de vie du masque F20 dépend de son utilisation, de l'entretien et des conditions environnementales dans lesquelles le masque est utilisé et rangé. Compte tenu de la nature modulaire du masque et de ses composants, il est recommandé à l'utilisateur d'entretenir et d'inspecter régulièrement le masque et de le remplacer ou de remplacer tout composant le cas échéant ou conformément aux critères visuels d'inspection de produit indiqués dans la section « Nettoyage de votre masque à domicile » de ce manuel. Veuillez consulter la section Composants du masque de ce manuel pour plus de renseignements sur les procédures de commande des pièces de rechange.
<b>Fonction de sélection du masque</b>	Pour AirSense, AirCurve ou S9 : Sélectionnez « Facial ». Pour les autres appareils : Sélectionnez « MIR FF » (si disponible) ou « FACIAL » comme réglage de masque.



Device Setting

Full Face

**Remarque :** Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.

## Stockage

Veillez à ce que le masque soit complètement propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

## Élimination

Ce masque et son emballage ne contiennent aucune substance dangereuse et peuvent être jetés avec les ordures ménagères.

## Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur votre produit ou sur son emballage :



Importateur

LATEX?

N'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel



Masque facial



Réglages de l'appareil - Facial



Taille - small



Taille - medium



Taille - large



Appareil médical



Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil



Attention, veuillez consulter la documentation jointe



Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé



Réutilisation chez un seul patient



Jeter aux premiers signes de détérioration



Ne pas exposer à la lumière directe du soleil



Remplacer aux premiers signes de détérioration



Ne pas utiliser de produits ou d'appareils de nettoyage ménagers



Nettoyer avec des lingettes sans alcool uniquement



Ne pas utiliser de lingettes alcoolisées



Conserver au sec et garder éloigné des liquides



Ne pas submerger dans des liquides

---

Reportez-vous au glossaire des symboles sur [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Garantie consommateur

ResMed reconnaît tous les droits des consommateurs garantis par la directive européenne 1999/44/CE et les dispositions juridiques des différents pays membres de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'Union européenne.

**AirFit™** F20

**AirTouch™** F20

Maschera oro-nasale

Grazie per avere scelto la maschera AirFit™ F20/AirTouch™ F20. Le due maschere sono identiche – ad eccezione del cuscinetto in silicone AirFit F20 e del cuscinetto in gommapiuma AirTouch F20, entrambi intercambiabili. Questo permette di scegliere tra due tipi di maschera in base alle preferenze in fatto di comfort, stabilità e tenuta.

Questo documento fornisce le istruzioni per l'utente per i seguenti prodotti:

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

In questo manuale la dicitura F20 si riferisce a entrambe tali maschere. Queste maschere potrebbero non risultare disponibili in tutte le regioni.

## Utilizzo di questa guida

Si prega di leggere attentamente la guida prima dell'uso. Nel seguire le istruzioni, fare riferimento alle immagini all'inizio della guida.

## Uso previsto

La maschera F20 è un accessorio non invasivo studiato per incanalare verso il paziente, con o senza ossigeno supplementare, il flusso d'aria proveniente da un dispositivo PAP (a pressione positiva alle vie respiratorie), come ad esempio un sistema CPAP (a pressione positiva continua alle vie respiratorie) o bilevel.

La maschera F20 è:

- indicata per essere utilizzata da pazienti con peso superiore ai 30 kg a cui sia stata prescritta una terapia a pressione positiva alle vie respiratorie;
- di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero.

## Cuscinetto per AirTouch F20

Il cuscinetto è stato pensato per il riutilizzo da parte di un singolo paziente a domicilio e in ambito ospedaliero/sanitario, ed è necessario sostituirlo ogni mese.

## Gomito QuietAir

Il gomito QuietAir è stato pensato per il riutilizzo da parte di un unico paziente sia nell'uso a domicilio, sia in contesto ospedaliero.

## AVVERTENZA

I magneti vengono utilizzati nelle cinghie inferiori del copricapo e nel telaio della maschera F20. Assicurarsi che il copricapo e il telaio vengano mantenuti almeno a 50 mm di distanza da qualsiasi impianto medico attivo (es. pacemaker o defibrillatore) per evitare possibili effetti provenienti da campi magnetici localizzati. La forza del campo magnetico è inferiore a 400 mT.

## Benefici clinici

Il principale vantaggio delle maschere di tipo vented dal punto di vista clinico è l'efficacia nell'erogazione della terapia dal dispositivo al paziente.

## Tipologie di pazienti e patologie

Pneumopatie ostruttive (ad esempio, pneumopatia ostruttiva cronica), pneumopatie restrittive (ad esempio, patologie del parenchima polmonare, patologie della parete toracica, malattie neuromuscolari), patologie della regolazione respiratoria centrale, sindrome delle apnee ostruttive del sonno (OSAS) e sindrome obesità-ipoventilazione (OHS).

## Controindicazioni

L'uso di maschere contenenti componenti magnetici è controindicato per i pazienti che presentano le seguenti patologie pregresse:

- impianto di clip emostatica metallica nel cranio in seguito ad aneurisma;
- presenza di frammenti metallici negli occhi a seguito di una lesione oculare di tipo penetrativo.



## AVVERTENZE GENERALI

- I cuscinetti nasali non devono essere utilizzati senza la supervisione di personale qualificato qualora il paziente non sia in grado di toglierseli da solo. I cuscinetti nasali non sono adatti ai pazienti soggetti ad aspirazione.
- Tranne ove diversamente specificato, la maschera deve essere utilizzata insieme al gomito in dotazione (comprendente valvola e gruppo del dispositivo di esalazione) onde assicurare sicurezza ed efficacia. Non utilizzare la maschera se la valvola o il gruppo del dispositivo di esalazione è danneggiato o assente.
- Il gruppo gomito, valvola e foro per l'esalazione svolge funzioni di sicurezza specifiche. La maschera non va indossata qualora la valvola risulti danneggiata, poiché non sarà più in grado di svolgere la funzione di sicurezza. Sostituire il gomito se la valvola risulta danneggiata, deformata o lacerata. I fori per l'esalazione e la valvola devono essere tenuti liberi da ostruzioni.
- La maschera va utilizzata solo con gli apparecchi CPAP o bilevel consigliati da un medico o da un terapeuta della respirazione.
- Si sconsiglia di connettere direttamente a una qualsiasi parte della maschera prodotti in PVC flessibile (ad esempio tubi in PVC). Il PVC flessibile contiene elementi che possono risultare dannosi per i materiali di cui è composta la maschera, e può causare l'incrinatura o rottura dei componenti.
- La maschera va indossata solo quando l'apparecchio è acceso. Una volta applicata la maschera, assicurarsi che l'apparecchio eroghi aria.

Spiegazione: i sistemi CPAP e bilevel sono concepiti per essere utilizzati con speciali maschere, o connettori, che presentano fori di esalazione tali da permettere la fuoriuscita continua di aria dalla maschera. Quando l'apparecchio CPAP o bilevel è acceso e funziona correttamente, il flusso da esso generato permette di espellere l'aria espirata attraverso tali fori. Quando l'apparecchio è spento la valvola della maschera si apre all'atmosfera in modo che il paziente respiri aria fresca. Tuttavia, quando l'apparecchio è spento, il paziente potrebbe reinalare un livello superiore di aria precedentemente espirata. Questo accade con la maggior parte delle maschere oro-nasali utilizzate con gli apparecchi CPAP e bilevel.

- Seguire ogni precauzione nell'uso dell'ossigeno supplementare.

## AVVERTENZE GENERALI

- È necessario chiudere l'ossigeno quando l'apparecchio CPAP o bilevel non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi all'interno dell'apparecchio e comportare un rischio d'incendio.
- L'ossigeno favorisce la combustione. Non utilizzare ossigeno mentre si fuma o in presenza di fiamme libere. Usare l'ossigeno solo in ambienti ben ventilati.
- A un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera, del punto di applicazione e dall'entità delle perdite. Questa avvertenza vale per la maggior parte delle tipologie di apparecchi CPAP e bilevel.
- Le specifiche tecniche della maschera in questo documento sono fornite per consentire al medico di verificare la compatibilità della maschera con l'apparecchio CPAP o bilevel. Usare la maschera al di fuori dei suoi parametri di utilizzo o con dispositivi non compatibili comporta il rischio che la sua tenuta e il suo comfort risultino inefficaci, che non sia possibile conseguire un livello ottimale di terapia, e che variazioni o perdite d'aria possano incidere sull'apparecchio CPAP o bilevel.
- Qualora si riscontri una QUALSIASI reazione avversa in seguito all'uso dei cuscinetti nasali, interrompere l'uso e rivolgersi al proprio medico o terapeuta.
- L'utilizzo di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.
- Le maschere oro-nasali CPAP della linea F20 non sono indicate per l'uso insieme a farmaci per aerosol che interessino il percorso d'aria della maschera o del circuito.
- Come per tutte le maschere, a basse pressioni CPAP può verificarsi la respirazione dell'aria già espirata.
- Consultare il manuale dell'apparecchio CPAP o bilevel per informazioni dettagliate su impostazioni e utilizzo.
- Rimuovere completamente la confezione prima di utilizzare il prodotto.

**Nota:** Qualora si verificassero gravi incidenti in relazione a questo dispositivo, informare ResMed e le autorità competenti nel proprio Paese.

## Utilizzo della maschera

Se si utilizza la maschera con apparecchi CPAP o bilevel ResMed che dispongono di opzioni di impostazione della maschera, controllare le impostazioni corrette nella sezione "Specifiche tecniche" di questa guida.

Per l'elenco completo dei dispositivi compatibili con questa maschera, vedere la Tabella compatibilità maschera/apparecchio sul sito [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Se non si dispone di accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

Utilizzare un raccordo conico standard se è necessario misurare il livello della pressione e/o se è necessario l'utilizzo di ossigeno supplementare.

## Applicazione

1. Ruotare e tirare entrambi i fermagli magnetici dal telaio.
2. Assicurarsi che il logo ResMed sul copricapo sia rivolto verso l'esterno e che non sia capovolto. A cinghie inferiori del copricapo slacciate, tenere la maschera ferma sul viso e infilarsi il copricapo.
3. Fare passare le cinghie inferiori sotto le orecchie e fissare il fermaglio magnetico al telaio.
4. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie superiori del copricapo. Tirare le cinghie in maniera eguale in modo che la maschera risulti posizionata in maniera stabile, come illustrato nella figura. Chiudere di nuovo le alette di chiusura.
5. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie inferiori del copricapo. Tirare le cinghie in maniera eguale in modo che la maschera risulti stabile e sia posizionata sul mento in modo confortevole. Chiudere di nuovo le alette di chiusura.
6. Collegare il tubo dell'aria dell'apparecchio al gomito. Fissare il gomito alla maschera premendo i pulsanti laterali e spingendo il gomito nella maschera, assicurandosi che scatti su entrambi i lati.
7. Maschera e copricapo devono essere posizionati come illustrato nella figura.

## Regolazione (AirFit F20)

Se necessario, regolare leggermente la posizione della maschera per un adattamento più confortevole. Assicurarsi che il cuscinetto non presenti grinze e che il copricapo non sia attorcigliato.

1. Accendere l'apparecchio in modo da avviare il flusso d'aria.

### Suggerimenti per la regolazione:

- ✓ Mentre viene applicata la pressione dell'aria, togliere la maschera dal viso per consentire di gonfiare il cuscinetto, quindi riposizionarla sul viso.
- ✓ Per risolvere eventuali perdite nella parte superiore della maschera, regolare le cinghie superiori del copricapo. Per la parte inferiore, regolare le cinghie inferiori del copricapo.
- ✓ Regolare solo quanto basta per ottenere una tenuta confortevole. Non stringere eccessivamente poiché ciò potrebbe causare fastidio.

## Regolazione (AirTouch F20)

Se necessario, regolare leggermente la posizione della maschera per un adattamento più confortevole. Assicurarsi che il copricapo non sia attorcigliato.

1. Accendere l'apparecchio in modo da avviare il flusso d'aria.

### Suggerimenti per la regolazione:

- ✓ Per risolvere eventuali perdite nella parte superiore della maschera, regolare le cinghie superiori del copricapo. Per la parte inferiore, regolare le cinghie inferiori del copricapo.
- ✓ Regolare solo quanto basta per ottenere una tenuta confortevole.

## Rimozione

1. Ruotare e tirare entrambi i fermagli magnetici dal telaio.
2. Allontanare la maschera dal viso e sfilarla dalla testa.

## Smontaggio

Se la maschera è collegata all'apparecchio, scollegare il tubo dell'aria dell'apparecchio dal gomito.

1. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie superiori del copricapo. Sfilare le cinghie dal telaio.

**Suggerimento:** mantenere i fermagli magnetici collegati alle cinghie inferiori del copricapo per distinguere facilmente le cinghie superiori e inferiori durante il riassettaggio.

2. Rimuovere il gomito dalla maschera premendo i pulsanti laterali e tirando il gomito.

3. Reggere i lati del gomito della maschera tra i bracci superiore e inferiore. Rimuovere delicatamente il cuscinetto dal telaio.

## Riassemblaggio

1. Collegare il cuscinetto al telaio allineando le aperture circolari e premendo assieme finché non rimangono fisse.
2. Assicurandosi che il logo ResMed sul copricapo sia dritto e rivolto verso l'esterno, infilare le cinghie superiori del copricapo nelle fessure del telaio dall'interno. Ripiegarle per fissarle.

## Pulizia della maschera a domicilio (AirFit F20)

È importante adottare la procedura seguente per assicurare le prestazioni ottimali della maschera.

### AVVERTENZA

- Come buona regola di igiene, attenersi sempre alle istruzioni per la pulizia e usare un detergente delicato. Alcuni prodotti per la pulizia possono danneggiare la maschera, i suoi componenti e le loro funzioni, o lasciare vapori residui nocivi che potrebbero finire con l'essere inalati se la maschera non viene sciacquata abbastanza a fondo.
- Pulire regolarmente la maschera e i relativi componenti per mantenerne la qualità e impedire il proliferare di germi che possono influire negativamente sulla salute.

### PRECAUZIONE

Criteri visivi per l'esame del prodotto: In caso di deterioramento visibile (ad esempio incrinatura, cavillatura, strappo) di un componente, esso va gettato e sostituito.

#### Operazioni quotidiane/dopo ciascun uso:

1. Smontare i componenti della maschera attenendosi alle apposite istruzioni.
2. Sciacquare telaio, gomito e cuscinetto sotto acqua corrente. Pulire con una spazzola morbida fino ad avere rimosso la polvere.
3. Immergere i componenti in acqua tiepida (circa 30°C) utilizzando un detergente liquido neutro per un massimo di dieci minuti.
4. Agitare vigorosamente i componenti in acqua per almeno un minuto.

5. Spazzolare le parti mobili del gomito e l'area intorno ai fori per l'esalazione.
6. Spazzolare le parti del telaio che vengono a contatti con i bracci, e le superfici interna ed esterna del telaio là dove si connette con il gomito.
7. Sciacquare i componenti sotto acqua corrente.
8. Lasciar asciugare i componenti all'aria e al riparo dalla luce solare diretta. Comprimere i bracci del telaio in modo da eliminare l'acqua in eccesso.

### **Operazioni settimanali:**

1. Smontare la maschera. Gli elementi magnetici possono restare attaccati al copricapo durante la pulizia.
2. Lavare a mano il copricapo in acqua tiepida (circa 30°C) utilizzando un detergente liquido neutro.
3. Sciacquare il copricapo sotto acqua corrente. Esaminare il copricapo onde assicurarsi che sia pulito e privo di residui di sapone. Lavare e sciacquare di nuovo, se necessario.
4. Strizzare il copricapo per rimuovere l'acqua in eccesso.
5. Lasciar asciugare il copricapo all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

### **Pulizia della maschera a domicilio (AirTouch F20)**

È importante adottare la procedura seguente per assicurare le prestazioni ottimali della maschera. Si consiglia di sostituire il cuscinetto ogni mese.

### **AVVERTENZA**

- Come buona regola di igiene, attenersi sempre alle istruzioni per la pulizia e usare un detergente delicato. Alcuni prodotti per la pulizia possono danneggiare la maschera, i suoi componenti e le loro funzioni, o lasciare vapori residui nocivi che potrebbero finire con l'essere inalati se la maschera non viene sciacquata abbastanza a fondo.
- Pulire regolarmente la maschera e i relativi componenti per mantenerne la qualità e impedire il proliferare di germi che possono influire negativamente sulla salute.

## PRECAUZIONE

- Criteri visivi per l'esame del prodotto: In caso di deterioramento visibile (ad esempio incrinatura, scolorimento, strappo) di un componente, esso va gettato e sostituito.
- Il cuscinetto non deve essere immerso in liquidi poiché si potrebbe danneggiare, influenzando sulle prestazioni della maschera.
- Eliminare il cuscinetto se risulta immerso in liquido o eccessivamente sporco.

### **Pulizia del cuscinetto**

Non è necessario pulire il cuscinetto ogni giorno. In caso di deterioramento visibile del cuscinetto, esso va gettato e sostituito.

- Se necessario, strofinare la superficie esterna del cuscinetto in gommapiuma con salviette apposite per sistemi CPAP o salviette prive di alcool similari, e lasciar asciugare.
- Non sciacquare o immergere in un liquido.
- Non esporre a prodotti o dispositivi per la pulizia domestica.
- Non conservare o lasciare in luogo esposto alla luce solare diretta.

### **Pulizia del telaio e del gomito**

#### **Operazioni quotidiane:**

1. Smontare i componenti della maschera attenendosi alle apposite istruzioni.
2. Sciacquare il telaio e il gomito sotto acqua corrente.
3. Pulire con una spazzola morbida fino ad avere rimosso la polvere.
4. Immergere i componenti in acqua tiepida (circa 30°C) utilizzando un detergente liquido neutro per un massimo di dieci minuti.
5. Agitare vigorosamente i componenti in acqua per almeno un minuto.
6. Spazzolare la parte mobile del gomito e l'area intorno ai fori per l'esalazione.
7. Spazzolare le parti del telaio che vengono a contatti con i bracci, e le superfici interna ed esterna del telaio là dove si connette con il gomito.
8. Sciacquare i componenti sotto acqua corrente.
9. Lasciar asciugare i componenti all'aria e al riparo dalla luce solare diretta. Comprimerne i bracci del telaio in modo da eliminare l'acqua in eccesso.

## Pulizia del copricapo

### Operazioni settimanali:

1. Smontare la maschera. Gli elementi magnetici possono restare attaccati al copricapo durante la pulizia.
2. Lavare a mano il copricapo in acqua tiepida (circa 30°C) utilizzando un detergente liquido neutro.
3. Sciacquare il copricapo sotto acqua corrente. Esaminare il copricapo onde assicurarsi che sia pulito e privo di residui di sapone. Lavare e sciacquare di nuovo, se necessario.
4. Strizzare il copricapo per rimuovere l'acqua in eccesso.
5. Lasciar asciugare il copricapo all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

## Rigenerazione della maschera tra un paziente e l'altro

Rigenerare la maschera quando viene utilizzata tra un paziente e l'altro. Le istruzioni per la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione sono disponibili sul sito [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Se non si dispone di accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

## Risoluzione dei problemi (AirFit F20)

Problema/Possibile causa	Soluzione
<b>La maschera è scomoda.</b>	
Le cinghie del copricapo sono troppo strette.	La membrana del cuscinetto è realizzata in modo da gonfiarsi a contatto con il viso e assicurarne una tenuta confortevole con una bassa tensione del copricapo. Regolare le cinghie in modo uniforme. Assicurarsi che le cinghie del copricapo non siano troppo strette e che il cuscinetto non presenti pieghe.
La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.	Rivolgersi al medico perché verifichi la misura del viso tramite la sagoma F20. Si tenga presente che le misure possono variare tra una maschera e l'altra.
<b>La maschera è troppo rumorosa.</b>	
Gomito installato in modo non corretto o cattivo assemblaggio della maschera.	Rimuovere il gomito dalla maschera e riassemblare secondo le istruzioni. Verificare che la maschera sia assemblata correttamente come da istruzioni.



<b>Problema/Possibile causa</b>	<b>Soluzione</b>
Il foro per l'esalazione è sporco.	Usare una spazzola a setole morbide per la pulizia del foro per l'esalazione.
<b>Vi sono fuoriuscite d'aria dalla maschera intorno al viso.</b>	
La membrana del cuscinetto presenta pieghe. La maschera è posizionata o regolata in modo non corretto.	Indossare di nuovo la maschera secondo le istruzioni. Prestare attenzione a posizionare il cuscinetto in modo corretto sul viso prima di infilarsi il copricapo. Non spostare la maschera verso il basso a contatto del viso mentre la si indossa in quanto questo potrebbe provocare pieghe del cuscinetto.
La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.	Rivolgersi al medico perché verifichi la misura del viso tramite l'apposita sagoma. Si tenga presente che le misure possono variare tra una maschera e l'altra.

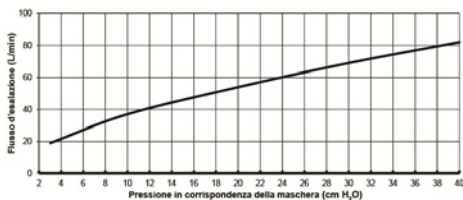
## Risoluzione dei problemi (AirTouch F20)

<b>Problema/Possibile causa</b>	<b>Soluzione</b>
<b>La maschera è scomoda.</b>	
Le cinghie del copricapo sono troppo strette.	Regolare le cinghie in modo uniforme. Assicurarsi che le cinghie del copricapo non siano troppo strette.
La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.	Rivolgersi al medico perché verifichi la misura del viso tramite la sagoma F20. Si tenga presente che le misure possono variare tra una maschera e l'altra.
<b>La maschera è troppo rumorosa.</b>	
Il gomito è stato fissato in modo scorretto.	Rimuovere il gomito dalla maschera e riassemble secondo le istruzioni.
Il foro per l'esalazione è sporco.	Usare una spazzola a setole morbide per la pulizia del foro per l'esalazione.
<b>Vi sono fuoriuscite d'aria dalla maschera intorno al viso.</b>	
Le cinghie del copricapo sono troppo allentate.	Stringere le cinghie in modo uniforme fino a ottenere una tenuta confortevole.

Problema/Possibile causa	Soluzione
Il cuscinetto non è posizionato correttamente.	Riposizionare la maschera sul viso. Se le perdite continuano, spegnere l'apparecchio, risistemare il cuscinetto e accendere di nuovo l'apparecchio.
Il cuscinetto si sta approssimando alla fine della vita utile.	Le prestazioni del cuscinetto potrebbero diminuire quando si approssima alla fine della vita utile. Regolare il copricapo e se il problema persiste, sostituire il cuscinetto.
La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.	Rivolgersi al medico perché verifichi la misura del viso tramite l'apposita sagoma. Si tenga presente che le misure possono variare tra una maschera e l'altra.

## Specifiche tecniche

**Curva di pressione-flusso** La maschera è dotata di un dispositivo di esalazione passivo al fine di scongiurare il rischio di respirazione dell'aria precedentemente esalata. Il flusso d'esalazione potrebbe variare in seguito a variazioni di fabbricazione.



Pressione (cm H <sub>2</sub> O)	Flusso (L/min)
3	19
10	37
16	48
24	60
30	69
40	82

### AirFit F20

### AirTouch F20

**Spazio morto:** Lo spazio morto è il volume della maschera fino alla fine del giunto rotante. Lo spazio morto della maschera varia secondo la misura del cuscinetto.

240 mL (Large)

281 mL (Large)

### Pressione terapeutica

Tra 3 e 40 cm H<sub>2</sub>O

Tra 3 e 40 cm H<sub>2</sub>O

**Resistenza con valvola anti asfissia chiusa all'atmosfera:** Caduta di pressione misurata (nominale)

a 50 L/min

0,2 cm H<sub>2</sub>O

0,2 cm H<sub>2</sub>O

a 100 L/min

0,6 cm H<sub>2</sub>O

0,6 cm H<sub>2</sub>O

	AirFit F20	AirTouch F20
<b>Resistenza con valvola anti asfissia aperta all'atmosfera</b>		
Inspirazione a 50 L/min:	0,6 cm H <sub>2</sub> O	0,6 cm H <sub>2</sub> O
Espirazione a 50 L/min:	0,7 cm H <sub>2</sub> O	0,7 cm H <sub>2</sub> O
<b>Pressione con la valvola anti asfissia aperta all'atmosfera</b>		
	≤3 cm H <sub>2</sub> O	≤3 cm H <sub>2</sub> O
<b>Pressione con la valvola anti asfissia chiusa all'atmosfera</b>		
	≤3 cm H <sub>2</sub> O	≤3 cm H <sub>2</sub> O
<b>Emissioni acustiche: VALORI NUMERO BINARIO EMISSIONI ACUSTICHE DICHIARATE</b>		
come da norma ISO 4871. I livelli di potenza e pressione acustica della maschera secondo la ponderazione A alla distanza di 1 m e con un margine d'incertezza di 3 dBA sono mostrati.		
Livello di potenza (Gomito Standard)	30 dBA	30 dBA
Livello di potenza (Gomito QuietAir)	21 dBA	21 dBA
Livello di pressione (Gomito Standard)	22 dBA	22 dBA
Livello di pressione (Gomito QuietAir)	13 dBA	13 dBA
<b>Condizioni ambientali</b>	Temperatura di esercizio: da 5°C a 40°C Umidità di esercizio: da 15 a 95% non condensante Temperatura di stoccaggio e trasporto: da -20°C a +60°C Umidità di stoccaggio e trasporto: fino al 95% non condensante	
<b>Dimensioni lorde</b>	Maschera completamente assemblata con gruppo del gomito (senza copricapo) 154 mm (A) x 159 mm (L) x 147 mm (P)	
<b>ICNIRP (Commissione Internazionale per la Protezione dalle Radiazioni Non Ionizzanti)</b>	Gli elementi magnetici utilizzati in questa maschera rientrano nei parametri ICNIRP per l'uso generico.	

---

## Vita di servizio

La vita di servizio della maschera F20 dipende dall'intensità di utilizzo, dalla manutenzione e dalle condizioni ambientali in cui la maschera viene utilizzata o conservata. Poiché questa maschera e i relativi componenti sono di natura modulare, è consigliato all'utente di eseguire la manutenzione e l'ispezione su base regolare, e di sostituire la maschera o qualsiasi componente se viene ritenuto necessario o in base ai "criteri visivi di ispezione del prodotto" presenti nella sezione "Pulizia della maschera a domicilio" di questa guida. Vedere la sezione "Componenti della maschera" di questa guida per informazioni su come ordinare le parti di ricambio.

---

## Opzioni di impostazione della maschera

Per AirSense, AirCurve o S9: selezionare 'Full Face'.

Per altri apparecchi: come opzione della maschera, selezionare 'MIR FULL' (se disponibile), altrimenti selezionare 'FULL FACE'.



Device Setting

Full Face

---

**Nota:** Il fabbricante si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.

## Conservazione

Assicurarsi che i cuscinetti nasali siano ben puliti e asciutti prima di metterli da parte per periodi prolungati. Conservare i cuscinetti nasali in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

## Smaltimento

La maschera e la confezione non contengono sostanze pericolose e possono essere smaltite insieme ai normali rifiuti domestici.

## Simboli

Sul prodotto e sulla confezione possono comparire i seguenti simboli:

---



Importatore

LATEX?

Non realizzato con lattice di gomma naturale

---

	Maschera oro-nasale		Impostazione dell'apparecchio - Oro-nasale
	Misura - Small		Misura - Medium
	Misura - Large		Dispositivo medico
	Indica un'avvertenza o precauzione e mette in guardia dal pericolo di lesioni o illustra le misure speciali da prendere per garantire il buon funzionamento e la sicurezza del dispositivo		
	Attenzione, consultare la documentazione allegata		
	Non usare se la confezione è danneggiata		Riutilizzabile da un solo paziente
	Gettare in presenza di segni di deterioramento		Non esporre alla luce solare diretta
	Sostituire in presenza di segni di deterioramento		Non utilizzare prodotti o dispositivi per la pulizia domestica
	Pulire unicamente con salviette prive di alcool		Non utilizzare salviette contenenti alcool
	Tenere all'asciutto e al riparo dai liquidi		Non immergere in alcun liquido

Vedere il glossario dei simboli presso [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## **Garanzia per il consumatore**

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.

**AirFit™** F20

**AirTouch™** F20

Volgelaatsmasker

Dank voor uw keuze voor de AirFit™ F20/AirTouch™ F20. Deze maskers zijn identiek, met uitzondering van het verwisselbare AirFit F20 siliconekussentje en AirTouch F20 schuimrubberkussentje. Zo hebt u twee keuzen voor uw masker, afhankelijk van het comfort, de stabiliteit en de afdichting die u wenst.

In dit document kan de gebruiker instructies vinden voor:

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

Naar al deze maskers wordt gezamenlijk verwezen met F20 in deze handleiding. Deze maskers zijn mogelijk niet in alle landen verkrijgbaar.

## Het gebruik van deze handleiding

Lees voor gebruik de hele handleiding door. Raadpleeg de afbeeldingen op de voorzijde van de handleiding tijdens het lezen van de instructies.

## Beoogd gebruik

De F20 is een niet-invasief accessoire dat wordt gebruikt om een luchtstroom (met of zonder extra zuurstof) naar een patiënt te leiden vanuit een apparaat voor positieve drukbeademing (PAP) zoals een CPAP- (Continuous Positive Airway Pressure) of bilevel-systeem.

De F20:

- is geschikt voor gebruik door patiënten die meer wegen dan 30 kg en aan wie positieve drukbeademing is voorgeschreven
- is bedoeld voor herhaald gebruik door één patiënt in de thuisomgeving en voor herhaald gebruik door meerdere patiënten in een ziekenhuis of instelling.

## AirTouch F20 kussentje

Het kussentje is bedoeld voor hergebruik voor één patiënt zowel in de thuis- als ziekenhuis/instillingsomgeving en het wordt aanbevolen het elke maand te vervangen.

## QuietAir-bocht

De QuietAir-bocht is bedoeld voor herhaald gebruik door één patiënt thuis of in een ziekenhuis of instelling.

## WAARSCHUWING

Er worden magneten gebruikt in de onderste banden van de hoofdband en het frame van de F20. Zorg dat de hoofdband en het frame zich minstens 50 mm van elk actief medisch implantaat (bijv. pacemaker of defibrillator) bevinden om mogelijke effecten door plaatselijke magnetische velden te voorkomen. De sterkte van het magneetveld is minder dan 400 mT.

## Klinische voordelen

Het klinische voordeel van geventileerde maskers is dat de patiënt effectief een therapie kan worden toegediend door middel van een therapeutisch apparaat.

## Beoogde patiëntenpopulatie/medische aandoeningen

Obstructieve longziekten (bijv. chronische obstructieve longziekte), restrictieve longziekten (bijv. longparenchymziekten, aandoeningen van de borstkaswand, neuromusculaire aandoeningen), centrale ademhalingsregulatie, obstructieve slaapapneu (OSA) en obesitas-hypoventilatiesyndroom (OHS).

## Contra-indicaties

Het gebruik van maskers met magnetische onderdelen is gecontra-indiceerd voor patiënten met de volgende reeds bestaande aandoeningen:

- er is een metalen hemostatische clip in uw hoofd geïmplantéerd voor het herstellen van een aneurysma
- u hebt metalen splinters in één of beide ogen als gevolg van perforerend oogletsel.



## ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Het masker mag niet zonder gekwalificeerd toezicht worden gebruikt door patiënten die het masker niet zelf kunnen afzetten. Het masker kan ongeschikt zijn voor mensen met een neiging tot aspiratie.
- Voor een veilig en functioneel gebruik moet de bijgeleverde bocht (die de klep en de ventilatieconstructie bevat) op het masker worden bevestigd, tenzij anders aangegeven. Gebruik het masker niet als de klep of de ventilatieconstructie beschadigd is of ontbreekt.
- De bocht, klep- en ventilatieconstructie hebben specifieke veiligheidsfuncties. Het masker mag niet worden gedragen als de klep is beschadigd, aangezien de veiligheidsfunctie dan niet werkt. De bocht dient te worden vervangen indien de klep is beschadigd, ontwricht of scheuren vertoont. De ventilatieopeningen en klep moeten altijd open gehouden worden.
- Het masker mag alleen worden gebruikt met CPAP- of bilevel-apparaten die worden aanbevolen door een arts of ademtherapeut.
- Vermijd rechtstreekse aansluiting van flexibele PVC-producten (zoals PVC-slangen) op enig onderdeel van het masker. Flexibel PVC bevat elementen die schadelijk kunnen zijn voor het materiaal van het masker, en kan ertoe leiden dat de onderdelen barsten of breken.
- Het masker mag alleen worden gebruikt als het apparaat is ingeschakeld. Controleer of het apparaat lucht blaast zodra het masker is opgezet.  
Toelichting: CPAP- en bilevel-apparaten zijn bedoeld voor gebruik met speciale maskers (of connectoren) die ventilatie hebben voor een continue luchtstroom uit het masker. Wanneer het apparaat is ingeschakeld en juist werkt, zorgt de nieuwe lucht uit het apparaat ervoor dat de uitgeademde lucht via de openingen in het masker naar buiten stroomt. Wanneer het apparaat is uitgeschakeld, opent de klep zodat frisse lucht kan worden ingeademd. Er kan echter meer uitgeademde lucht opnieuw ingeademd worden wanneer het apparaat uit is. Dit is van toepassing op de meeste volledige gelaatsmaskers voor gebruik met CPAP- en bilevel-apparaten.

## ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Volg alle voorzorgsmaatregelen op bij toediening van extra zuurstof.
- De zuurstoftoevoer moet altijd worden uitgeschakeld als het CPAP- of bilevel-apparaat niet aanstaat, zodat er geen brandgevaar ontstaat doordat ongebruikte zuurstof zich in de behuizing van het apparaat ophoopt.
- Zuurstof bevordert verbranding. Gebruik geen zuurstof terwijl u rookt of in de nabijheid van open vuur. Gebruik zuurstof alleen in goed geventileerde ruimten.
- Als er een constante hoeveelheid extra zuurstof wordt toegediend, varieert de concentratie van de ingeademde zuurstof, afhankelijk van de drukinstellingen, het ademhalingspatroon van de patiënt, het soort masker, het toedieningspunt en de mate van lekkage. Deze waarschuwing is van toepassing op vrijwel alle typen CPAP- of bilevel-apparaten.
- Uw arts kan aan de hand van de technische specificaties van het masker nagaan of het compatibel is met het CPAP- of bilevel-apparaat. Gebruik van het masker buiten de specificaties of samen met incompatibele apparatuur kan ertoe leiden dat het masker niet goed afsluit of niet comfortabel zit, de optimale therapie niet wordt verkregen en lekkage of variaties in de mate van lekkage de werking van het CPAP- of bilevel-apparaat verstoren.
- Stop met het gebruik van dit masker bij ELKE negatieve reactie op het gebruik van het masker en raadpleeg uw arts of slaaptherapeut.
- Het gebruik van een masker kan pijn aan de tanden, het tandvles of de kaak veroorzaken of bestaande tandheelkundige problemen verergeren. Als er symptomen optreden, raadpleeg uw arts of tandarts.
- De F20-reeks van CPAP-volgelaatsmaskers is niet bedoeld voor gelijktijdig gebruik met vernevelarmedicijnen in het luchttraject van het masker of de slang.
- Zoals bij alle maskers, kan er bij lage CPAP-drukwaarden opnieuw uitgeademde lucht ingeademd worden.
- Raadpleeg de handleiding van uw CPAP- of bilevel-apparaat voor meer informatie over de instellingen en de werking.

## ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het masker gaat gebruiken.

**NB:** Ernstige incidenten die zich voordoen met betrekking tot dit apparaat moeten bij ResMed en de bevoegde autoriteit in uw land worden gemeld.

### Gebruik van uw masker

Indien u uw masker met ResMed CPAP- of bilevel-apparaten gebruikt die over opties voor maskerinstantellingen beschikken, raadpleeg dan het hoofdstuk Technische specificaties in deze gebruikershandleiding voor de juiste instelling.

Raadpleeg voor een volledige lijst met apparaten die compatibel met dit masker zijn, de Mask/Device Compatibility List (compatibiliteitslijst masker/apparaat) op [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Neem contact op met uw ResMed-vertegenwoordiger als u geen internettoegang hebt.

Gebruik een standaard conische aansluiting als gemeten drukwaarden en/of extra zuurstof zijn vereist.

### Opzetten

1. Draai en trek beide magnetische klemmen weg van het frame.
2. Zorg dat het ResMed-logo op de hoofdband naar buiten wijst en rechtop staat. Zorg dat de onderste banden van de hoofdband los zijn, houd het masker tegen uw gezicht en trek de hoofdband over uw hoofd.
3. Trek de onderste banden onder uw oren en bevestig de magnetische klem aan het frame.
4. Maak de bevestigingsclipjes op de bovenste banden van de hoofdband los. Trek gelijkmatig aan de banden tot het masker stabiel is en het geplaatst is zoals weergegeven in de afbeelding. Maak de bevestigingsclipjes weer vast.
5. Maak de bevestigingsclipjes op de onderste banden van de hoofdband los. Trek gelijkmatig aan de banden tot het masker stabiel is en comfortabel rond de kin rust. Maak de bevestigingsclipjes weer vast.
6. Sluit de luchtslang van het apparaat aan op de bocht. Bevestig de bocht aan het masker door op de zijknoppen te drukken en de bocht in het masker te duwen. Zorg dat dit aan beide zijden vastklikt.

7. In de afbeelding kunt u zien hoe uw masker en hoofdband horen te zitten.

## Bijstelling (AirFit F20)

Pas, indien nodig, de positie van het masker aan voor de meest comfortabele pasvorm. Zorg dat het kussentje niet wordt gekreukt en dat de hoofdband niet wordt gedraaid.

1. Schakel uw apparaat in zodat het lucht blaast.

### Aanpassingstips:

- ✓ Trek terwijl luchtdruk wordt toegepast, het masker van uw gezicht weg zodat het kussentje kan worden opgeblazen en plaats het opnieuw op uw gezicht.
- ✓ Om lekken in het bovenste gedeelte van het masker op te lossen, stelt u de bovenste riemen van de hoofdband af. Voor het onderste gedeelte stelt u de onderste riemen van de hoofdband af.
- ✓ Stel slechts genoeg af voor een comfortabele afdichting. Trek de riem niet te strak aan omdat dit ongemak kan veroorzaken.

## Bijstelling (AirTouch F20)

Pas, indien nodig, de positie van het masker aan voor de meest comfortabele pasvorm. Controleer of de hoofdband niet gedraaid is.

1. Schakel uw apparaat in zodat het lucht blaast.

### Aanpassingstips:

- ✓ Om lekken in het bovenste gedeelte van het masker op te lossen, stelt u de bovenste riemen van de hoofdband af. Voor het onderste gedeelte stelt u de onderste riemen van de hoofdband af.
- ✓ Stel precies genoeg af voor een comfortabele afdichting.

## Afnemen

1. Draai en trek beide magnetische klemmen weg van het frame.
2. Trek het masker weg van uw gezicht en naar achter over uw hoofd.

## Demonteren

Als het masker wordt aangesloten op uw apparaat, koppelt u de luchtslang van het apparaat los van de bocht.

1. Maak de bevestigingslipjes op de bovenste banden van de hoofdband los. Trek de riemen uit het frame.  
**Tip:** Houd de magnetische clips aan de onderste bandjes van de hoofdband geclipt voor een eenvoudig onderscheid tussen de onderste en bovenste bandjes bij het opnieuw in elkaar zetten.
2. Verwijder de bocht van het masker door de zijknoppen in te drukken en de bocht weg te trekken.
3. Houd de zijkant van het frame tussen de bovenste en onderste armen. Trek het kussentje voorzichtig uit het frame.

## Opnieuw monteren

1. Bevestig het kussentje aan het frame door de cirkelvormige openingen uit te lijnen en ze samen te drukken tot ze vast zitten.
2. Met het ResMed-logo op de hoofdband naar buiten gericht en rechtopstaand, leidt u de bovenste banden van de hoofdband vanaf de binnenkant door de sleuven van het frame. Vouw ze om zodat u ze vast kunt zetten.

## Het masker thuis reinigen (AirFit F20)

Voor een optimale werking van uw masker is het belangrijk onderstaande stappen te volgen.

### WAARSCHUWING

- Voor een goede hygiëne moet u altijd de reinigingsinstructies volgen en een mild vloeibaar reinigingsmiddel gebruiken. Sommige reinigingsmiddelen kunnen schade toebrengen aan het masker, onderdelen van het masker en hun functie, of schadelijke restdampen achterlaten die kunnen worden ingeademd als er niet grondig is gespoeld.
- Reinig uw masker en de onderdelen ervan regelmatig om de kwaliteit van uw masker te behouden en de groei van bacteriën die een negatieve invloed op uw gezondheid kunnen hebben, te voorkomen.

## VOORZICHTIG

Zichtbare criteria voor productinspectie: Als er sprake is van zichtbare gebreken van een onderdeel van het systeem (scheuren, verkleuring, barsten enz.), moet dit worden weggegooid en vervangen.

### Dagelijks/na ieder gebruik:

1. Demonteer het masker volgens de demontage-instructies.
2. Spoel het frame, de bocht en het kussentje met leidingwater af. Veeg de onderdelen schoon met een zachte borstel tot al het vuil is verwijderd.
3. Dompel de onderdelen gedurende tien minuten onder in warm water (ongeveer 30°C) met een mild vloeibaar reinigingsmiddel.
4. Schud krachtig met de onderdelen in het water gedurende minstens één minuut.
5. Veeg de bewegende onderdelen van de bocht schoon en ga rond de ventilatieopeningen met een borstel.
6. Veeg met een borstel de delen van het frame schoon waaraan de armen zijn bevestigd en de binnen- en buitenkant van het frame waaraan de bocht is bevestigd.
7. Spoel de onderdelen met leidingwater af.
8. Laat de onderdelen uit direct zonlicht aan de lucht drogen. Knijp de armen van het frame uit om overtollig water te verwijderen.

### Wekelijks:

1. Demonteer het masker. De magneten mogen op de hoofdband blijven zitten tijdens het reinigen.
2. Reinig de hoofdband in warm water (ongeveer 30°C) met een mild vloeibaar reinigingsmiddel.
3. Spoel de hoofdband met leidingwater af. Controleer of de hoofdband schoon is en vrij van reinigingsmiddel. Reinig en spoel de hoofdband opnieuw af indien nodig.
4. Knijp de hoofdband uit om overtollig water te verwijderen.
5. Laat de hoofdband uit direct zonlicht aan de lucht drogen.

## Het masker thuis reinigen (AirTouch F20)

Voor een optimale werking van uw masker is het belangrijk onderstaande stappen te volgen. Het wordt aanbevolen het kussentje elke maand te vervangen.

## WAARSCHUWING

- Voor een goede hygiëne moet u altijd de reinigingsinstructies volgen en een mild vloeibaar reinigingsmiddel gebruiken. Sommige reinigingsmiddelen kunnen schade toebrengen aan het masker, onderdelen van het masker en hun functie, of schadelijke restdampen achterlaten die kunnen worden ingeademd als er niet grondig is gespoeld.
- Reinig uw masker en de onderdelen ervan regelmatig om de kwaliteit van uw masker te behouden en de groei van bacteriën die een negatieve invloed op uw gezondheid kunnen hebben, te voorkomen.

## VOORZICHTIG

- Zichtbare criteria voor productinspectie: Als er sprake is van zichtbare gebreken van een onderdeel van het systeem (scheuren, verkleuring, barsten, enz.), moet dit onderdeel worden weggegooid en vervangen.
- Het kussen mag niet ondergedompeld worden in vloeistof, aangezien dit schade kan veroorzaken aan het kussen en de prestaties van het masker negatief kan beïnvloeden.
- Werp het kussen weg als het ondergedompeld is (geweest) in vloeistof of sterk vervuild is.

### Het kussentje reinigen

U hoeft het kussentje niet elke dag te reinigen. Als er sprake is van zichtbare gebreken van het kussentje, moet u het weggooien en vervangen.

- Veeg indien nodig de buitenkant van het schuimrubberkussentje schoon met CPAP-doekjes of soortgelijke alcoholvrije doekjes en laat het drogen.
- Spoel het kussentje niet af en dompel het niet onder in een vloeistof
- Gebruik geen huishoudelijke reinigingsproducten of -apparaten
- Plaats of berg het kussentje niet op in direct zonlicht.

## Het frame en de bocht reinigen

### Dagelijks:

1. Demonteer de maskeronderdelen volgens de bijbehorende instructies.
2. Spoel het frame en de bocht met leidingwater af.
3. Veeg de onderdelen schoon met een zachte borstel tot al het vuil is verwijderd.
4. Dompel de onderdelen tot tien minuten onder in warm water (circa 30°C) met een mild vloeibaar reinigingsmiddel.
5. Schud krachtig met de onderdelen in het water gedurende minstens één minuut.
6. Veeg het bewegende onderdeel van de bocht schoon en ga rond de ventilatieopeningen met een borstel.
7. Veeg met een borstel de delen van het frame schoon waaraan de armen zijn bevestigd en de binnen- en buitenkant van het frame waaraan de bocht is bevestigd.
8. Spoel de onderdelen met leidingwater af.
9. Laat de onderdelen uit direct zonlicht aan de lucht drogen. Knijp de armen van het frame uit om overtollig water te verwijderen.

## Reinigen van de hoofdband

### Wekelijks:

1. Demonteer het masker. De magneten mogen op de hoofdband blijven zitten tijdens het reinigen.
2. Reinig de hoofdband in warm water (circa 30°C) met een mild vloeibaar reinigingsmiddel.
3. Spoel de hoofdband met leidingwater af. Controleer of de hoofdband schoon is en vrij van reinigingsmiddel. Reinig en spoel de hoofdband opnieuw af indien nodig.
4. Knijp de hoofdband uit om overtollig water te verwijderen.
5. Laat de hoofdband uit direct zonlicht aan de lucht drogen.

## Masker gereedmaken voor volgende patiënt

Maak dit masker opnieuw gereed als u het voor verschillende patiënten gebruikt. Instructies voor het reinigen, desinfecteren en steriliseren zijn beschikbaar op [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Neem contact op met uw ResMed-vertegenwoordiger als u geen internettoegang hebt.



## Probleemoplossing (AirFit F20)

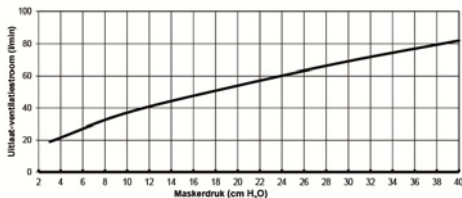
Probleem/mogelijke oorzaak	Oplossing
<b>Masker zit niet prettig.</b> De banden van de hoofdband zitten te strak.	De bekleding van het kussentje is zo gemaakt dat het in aanraking met uw gezicht uitzet, zodat er een comfortabele afdichting ontstaat zonder dat er te veel spanning op de hoofdband staat. Stel de banden gelijkmatig bij. Zorg ervoor dat de banden van de hoofdband niet te strak aangetrokken zijn en dat het kussentje niet gekreukt is.
Het masker kan de verkeerde maat hebben.	Vraag uw arts om de grootte van uw gezicht te meten met behulp van de F20 pasmal. Let wel dat de maataanduidingen van de verschillende maskers niet altijd hetzelfde zijn.
<b>Het masker maakt te veel lawaai.</b> De bocht is verkeerd geplaatst of het maskersysteem is niet goed gemonteerd.	Koppel de bocht van uw masker los en monteer de onderdelen vervolgens opnieuw volgens de instructies. Controleer of het masker correct is gemonteerd volgens de instructies.
De ventilatieopening is vuil.	Gebruik een zachte borstel voor het reinigen van de ventilatieopeningen.
<b>Het masker lekt rondom het gezicht.</b> De bekleding van het kussentje is gekreukeld. Het masker is verkeerd geplaatst of afgesteld.	Pas uw masker opnieuw volgens de bijbehorende instructies. Zorg ervoor dat u het kussentje correct op het gezicht plaatst voordat u de hoofdband over het hoofd trekt. Verschuif het masker niet langs uw gezicht naar beneden tijdens het opzetten, omdat dit het kussentje kan kreuken.
Het masker kan de verkeerde maat hebben.	Vraag uw arts om de grootte van uw gezicht te meten met behulp van de pasmal. Let wel dat de maataanduidingen van de verschillende maskers niet altijd hetzelfde zijn.

## Probleemoplossing (AirTouch F20)

Probleem/mogelijke oorzaak	Oplissing
<b>Masker zit niet prettig.</b> De banden van de hoofdband zitten te strak. Het masker kan de verkeerde maat hebben.	Stel de banden gelijkmatig bij. Zorg dat de banden van de hoofdband niet te strak zitten. Vraag uw arts om de grootte van uw gezicht te meten met behulp van de F20 pasmal. Let wel dat de maataanduidingen van de verschillende maskers niet altijd hetzelfde zijn.
<b>Het masker maakt te veel lawaai.</b> De bocht is verkeerd geïnstalleerd. De ventilatieopening is vuil.	Koppel de bocht van uw masker los en monteer de onderdelen vervolgens opnieuw volgens de instructies. Gebruik een zachte borstel voor het reinigen van de ventilatieopeningen.
<b>Het masker lekt rondom het gezicht.</b> De banden van de hoofdband zitten te los. Het kussentje is niet goed geplaatst. Het kussentje nadert het einde van zijn levensduur. Het masker kan de verkeerde maat hebben.	Trek de banden evenredig aan totdat u een comfortabele afdichting heeft. Verplaats het masker op uw gelaat. Als de lekkage niet is verholpen, zet u het apparaat uit, plaatst u het kussentje goed en zet u het apparaat weer aan. De prestaties van het kussentje kunnen afnemen tegen het einde van de levensduur. Stel uw hoofdband af en vervang het kussentje indien het probleem aanhoudt. Vraag uw arts om de grootte van uw gezicht te meten met behulp van de pasmal. Let wel dat de maataanduidingen van de verschillende maskers niet altijd hetzelfde zijn.

## Technische specificaties

**Druk/flow-curve** Het masker maakt gebruik van passieve ontlufting als bescherming tegen het opnieuw inademen van uitgedemde lucht. Door verschillen in fabricage kan de ventilatieflow variëren.



Druk (cm H <sub>2</sub> O)	Flow (l/min)
3	19
10	37
16	48
24	60
30	69
40	82

	AirFit F20	AirTouch F20
<b>Dode ruimte:</b> Het lege volume van het masker tot het uiteinde van de draaibare kop. De dode ruimte van het masker varieert afhankelijk van de maat van de kussentjes.	240 ml (large)	281 ml (large)
<b>Therapiedruk</b>	3 tot 40 cm H <sub>2</sub> O	3 tot 40 cm H <sub>2</sub> O
<b>Weerstand met gesloten anti-verstikkingsklep (AAV):</b> Drukval in gemeten druk (nominaal)		
bij 50 l/min	0,2 cm H <sub>2</sub> O	0,2 cm H <sub>2</sub> O
bij 100 l/min	0,6 cm H <sub>2</sub> O	0,6 cm H <sub>2</sub> O
<b>Weerstand met open anti-verstikkingsklep (AAV)</b>		
Inademing bij 50 l/min:	0,6 cm H <sub>2</sub> O	0,6 cm H <sub>2</sub> O
Uitademing bij 50 l/min:	0,7 cm H <sub>2</sub> O	0,7 cm H <sub>2</sub> O
<b>Druk bij open anti-verstikkingsklep (AAV)</b>	≤3 cm H <sub>2</sub> O	≤3 cm H <sub>2</sub> O
<b>Druk bij gesloten anti-verstikkingsklep (AAV)</b>	≤3 cm H <sub>2</sub> O	≤3 cm H <sub>2</sub> O
<b>Geluid:</b> VERKLAARDE GELUIDSEMISSIEWAARDEN UITGEDRUKT IN TWEE CIJFERS in overeenstemming met ISO 4871. Het A-gewogen geluidsvermogensniveau en het A-gewogen geluidsdrukkniveau van het masker, op een afstand van 1 m, met een meetonzekerheid van 3 dBA, zijn hier weergegeven.		
Vermogensniveau (Standaard Bocht)	30 dBA	30 dBA
Vermogensniveau (QuietAir-bocht)	21 dBA	21 dBA
Drukkniveau (Standaard Bocht)	22 dBA	22 dBA
Drukkniveau (QuietAir-bocht)	13 dBA	13 dBA

<b>Omgevingsvoorwaarden</b>	Bedrijfstemperatuur: 5 °C tot 40 °C Bedrijfsvochtigheid: 15% tot 95% niet-condenserend Opslag- en transporttemperatuur: -20 °C tot +60 °C Opslag- en transportvochtigheid: tot max. 95% niet-condenserend
<b>Bruto-afmetingen</b>	Compleet masker inclusief complete bocht (zonder hoofdband) 154 mm (h) x 159 mm (b) x 147 mm (d)
<b>International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection (ICNIRP)</b>	De magneten die in dit masker zijn gebruikt, vallen binnen de ICNIRP-richtlijnen voor algemeen publiek gebruik.
<b>Levensduur</b>	De levensduur van het F20 maskersysteem hangt af van de gebruiksintensiteit, onderhoud en omgevingsomstandigheden waarbij het masker wordt gebruikt of wordt opgeslagen. Aangezien dit maskersysteem en zijn onderdelen een modulaire opbouw hebben, wordt het aanbevolen dat de gebruiker het op reguliere basis onderhoudt en inspecteert en het maskersysteem of enige onderdelen vervangt indien dit noodzakelijk geacht wordt of noodzakelijk is volgens de 'visuele criteria voor productinspectie' in het gedeelte 'Uw masker thuis reinigen' van deze handleiding. Raadpleeg het gedeelte 'Maskeronderdelen' in deze handleiding voor informatie over het bestellen van vervangingsonderdelen.
<b>Maskerinstellingsopties</b>	Voor AirSense, AirCurve of S9: Selecteer 'Full Face' (Volgelaatsmasker). Voor andere apparaten: Selecteer 'MIR FULL' (Mirage volgelaatsmasker) (indien beschikbaar), of anders 'FULL FACE' (volgelaatsmasker), als maskeroptie.



Device Setting

Full Face

**NB:** De fabrikant behoudt zich het recht voor om deze specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.

## Opbergen

Zorg ervoor dat het masker helemaal schoon en droog is voordat u het voor langere tijd opbergt. Bewaar het masker op een droge plek waar geen direct zonlicht is.

## Verwijdering

Dit masker en de verpakking ervan bevatten geen schadelijke stoffen en kunnen met het normale huishoudafval worden verwijderd.

## Symbolen

De volgende symbolen kunnen op uw product of op de verpakking worden weergegeven:



Importeur

LATEX?

Niet met latex van natuurlijk rubber gemaakt



Full Face Mask

Volgelaatsmasker



Device Setting  
Full Face

Apparaatinstelling - volgelaat



Maat - small



Maat - medium



Maat - large



Medisch apparaat



Waarschuwingen die u wijzen op mogelijk gevaar voor letsel of op speciale maatregelen voor het veilig en effectief gebruiken van het apparaat



Vorzichtig, raadpleeg bijbehorende documenten



DO NOT USE  
IF PACKAGE  
IS DAMAGED

Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is



SINGLE  
PATIENT  
REUSE

Voor hergebruik bij één patiënt



Wegwerpen bij tekenen van verslechtering



Niet blootstellen aan direct zonlicht



Vervangen bij tekenen van verslechtering



Gebruik geen huishoudelijke schoonmaakmiddelen of -apparaten



Uitsluitend reinigen met alcoholvrije doekjes



Gebruik geen alcoholdoekjes

---



Droog en uit de buurt van vloeistoffen houden



Niet onderdompelen in vloeistoffen

---

Zie de verklarende lijst van symbolen op [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Consumentengarantie

ResMed erkent alle consumentenrechten die in de EU-richtlijn 1999/44/EG en de respectievelijke landelijke wetten binnen de EU staan m.b.t. producten die binnen de Europese Unie worden verkocht.

AirFit™ F20

AirTouch™ F20

قناع الوجه الكامل

شكرا لك لاختيارك AirFit™ F20/AirTouch™ F20. هذان القناعان متطابقان—باستثناء وسادة AirFit F20 السيليكون القابلة للتبادل وسادة AirTouch F20 الفوم. ويقدم ذلك اختياريين لقناعك، اعتمادا على ما تفضل من راحة واستقرار ومنع التسرب. يقدم هذا الدليل تعليمات المستخدم من أجل:

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her

- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

هذان القناعان يشار إليهما إجمالاً على أنهما F20 في جميع أجزاء هذا الدليل. هذان القناعان ربما لا يكونان متاحين في جميع البلاد.

## استخدام هذا الدليل

يرجى قراءة الدليل كاملاً قبل الاستخدام. عند اتباع التعليمات، ارجع إلى الصور في مقدمة الدليل.

## الاستخدام المخصص

F20 هو ملحقة لا تحتاج إلى إدخال أي أدوات في الجسم تستخدم لتوجيه تدفق هواء (بأكسجين تكميلي أو بدون) لمريض من جهاز ضغط مجرى هواء إيجابي (PAP) مثل جهاز ضغط مجرى هواء إيجابي متواصل (CPAP) أو نظام ثنائي المستوى.

F20 يكون من أجل:

- استخدامه بواسطة المرضى الذين يزنون أكثر من 66 رطلا (30 كجم) والذين وصف لهم علاج ضغط مجرى الهواء الإيجابي
- مخصص لإعادة الاستخدام بواسطة مريض واحد في بيئة المنزل وإعادة الاستخدام بواسطة مرضى متعددين في بيئة المستشفى/مؤسسة.

## وسادة AirTouch F20

الوسادة مصممة لإعادة استخدامها بواسطة مريض واحد في المنزل وبيئات المستشفى/المؤسسة كليهما ويوصى باستبدالها شهريا.

### مرفق QuietAir

مرفق QuietAir مصمم لإعادة استخدامه بواسطة مريض واحد في بيتي المنزل والمستشفى/المؤسسة كليهما.



تستخدم المغناطيسات في شريطي غطاء الرأس السفليين وإطار F20. احرص على إبقاء غطاء الرأس والإطار على مسافة 50 مم بعيدا عن أي جهاز طبي مزروع (على سبيل المثال جهاز تنظيم ضربات القلب أو مزيل الرجفان) لتجنب التأثيرات المحتملة من المجالات المغناطيسية المحلية.

### الفوائد السريرية

الفائدة السريرية لقتاع التهوية هي توفير توصيل علاج فعال من جهاز علاج إلى المريض.

### مجتمع المرضى/الحالات الطبية المستهدفين

الأمراض الرئوية الانسدادية (مثلا مرض الانسداد الرئوي المزمن)، الأمراض الرئوية المقيدة (مثلا أمراض متن الرئة، أمراض جدار الصدر، الأمراض العصبية العضلية)، أمراض تنظيم التنفس المركزي، انقطاع التنفس الانسدادي النومي ومتلازمة نقص التهوية بسبب السمنة.

### موانع الاستخدام

يمنع استعمال الأقفعة التي بها مكونات مغناطيسية في المرضى الذين لديهم الحالات الآتية موجودة مسبقا:

- مشبك مرقي (قاطع للنزف) معدني مزروع في رأسك لإصلاح تمدد الأوعية الدموية
- شظايا معدنية في عين واحدة أو العينين كليهما بعد إصابة نافذة في العين.



## تحذيرات عامة

- يجب استخدام القناع تحت إشراف شخص مؤهل للمستخدمين الذين لا يستطيعون نزع القناع بأنفسهم. فقد يكون القناع غير مناسب للأشخاص الذين يكونون عرضة لاستنشاق مواد غريبة لداخل الرئة.
- يجب تركيب المرفق المصاحب (يشمل الصمام ومجموعة التهوية) في القناع لضمان الاستخدام الآمن والفعال، ما لم ينص على غير ذلك. لا تستخدم القناع إذا كان الصمام أو مجموعة التهوية تالفة أو مفقودة.
- مجموعة المرفق والصمام وثقوب التهوية لها وظائف سلامة خاصة. ويجب عدم ارتداء القناع إذا كان الصمام تالفاً حيث أنه لن يتمكن من أداء وظيفة السلامة الخاصة به. ويجب استبدال المرفق إذا كان الصمام تالفاً أو معوجاً أو مشقوقاً. يجب عدم سد ثقوب التهوية والصمام.
- يجب استخدام القناع فقط مع CPAP أو الأجهزة ثنائية المستوى التي يوصي بها طبيب أو اختصاصي علاج أمراض التنفس.
- تجنب توصيل منتجات PVC المرنة (مثلاً أنابيب PVC) مباشرة بأي جزء من القناع. يحتوي PVC المرنة على عناصر التي يمكن أن تكون ضارة بمواد القناع، ويمكن أن تسبب تشقق المكونات أو انكسارها.
- يجب عدم استخدام القناع إلا عند تشغيل الجهاز. وبمجرد ارتداء القناع، تأكد من أن الجهاز ينفخ هواء.
- الشرح: أجهزة CPAP وثنائية المستوى تكون مخصصة للاستخدام مع أقتعة خاصة (أو وصلات) التي لها ثقوب تهوية للسماح بتدفق متواصل من الهواء خارج القناع. وعند تشغيل الجهاز وعندما يعمل كما ينبغي، يدفع الهواء الجديد من الجهاز هواء الزفير إلى الخارج من خلال ثقوب تهوية القناع. وعند إيقاف تشغيل الجهاز، ينفث صمام القناع لضغط الهواء الجوي ليسمح بتنفس هواء نقي. ومع ذلك، فقد يعاد تنفس مستوى عالٍ من هواء الزفير عند إيقاف تشغيل الجهاز. وينطبق ذلك على معظم أقتعة الوجه الكامل للاستخدام مع أجهزة CPAP وثنائية المستوى.
- اتبع جميع الاحتياطات عند استخدام الأكسجين التكميلي.
- يجب غلق تدفق الأكسجين عند عدم تشغيل CPAP أو الجهاز ثنائي المستوى، بحيث أن الأكسجين غير المستخدم لا يتجمع داخل غلاف الجهاز ويتسبب في خطر نشوب حريق.
- يساعد الأكسجين على الاشتعال. ويجب عدم استخدام الأكسجين أثناء التدخين أو في وجود لهب مكشوف. استخدم الأكسجين فقط في غرف جيدة التهوية.
- عند معدل ثابت لتدفق الأكسجين التكميلي، يختلف تركيز الأكسجين المستنشق، اعتماداً على ضغوطات الضغط، وأسلوب تنفس المريض، والقناع، وموضع الاستخدام ومعدل التسرب. ينطبق هذا التحذير على معظم أنواع CPAP أو الأجهزة ثنائية المستوى.

## ⚠ تحذيرات عامة

- تقدم المواصفات التقنية للقناع لطبيبك المعالج للتأكد من كونها متوافقة مع CPAP أو الجهاز ثنائي المستوى. وإذا استخدم خارج نطاق المواصفة أو مع أجهزة غير متوافقة، فإن مانع التسرب وراحة القناع ربما لا تكون فعالة، وربما لا يمكن تحقيق العلاج الأمثل، وقد يؤثر التسرب أو الاختلاف في معدل التسرب، على CPAP أو وظيفة الجهاز ثنائي المستوى.
- توقف عن استخدام هذا القناع إذا كان لديك أي تفاعل ضار من استخدام القناع، واستشر طبيبك أو اختصاصي علاج النوم.
- استخدام قناع ربما يسبب ألم الأسنان أو اللثة أو الفك أو يفاقم حالة موجودة للأسنان. وإذا حدثت هذه الأعراض، استشر طبيبك أو طبيب أسنان.
- مجموعة F20 لأقنعة CPAP الوجه الكامل ليست مصممة لاستخدامها في وقت واحد مع أدوية الرذاذ التي تكون في ممر هواء القناع/الأنبوب.
- كما هو الحال مع جميع الأقنعة، قد يحدث بعض إعادة التنفس عند ضغوط CPAP المنخفضة.
- ارجع إلى دليل CPAP أو الجهاز ثنائي المستوى لمعرفة التفاصيل عن الإعدادات ومعلومات التشغيل.
- أزل جميع مواد التغليف قبل استخدام القناع.

**ملاحظة:** لأي حوادث خطيرة تقع مرتبطة بهذا الجهاز، يجب إبلاغها إلى ResMed والجهة المختصة في بلدك.

## استخدام قناعك

عند استخدام قناعك مع ResMed CPAP أو الأجهزة ثنائية المستوى التي بها خيارات إعداد القناع، ارجع إلى قسم المواصفات التقنية في دليل المستخدم للإعداد الصحيح. للاطلاع على قائمة كاملة بالأجهزة المتوافقة لهذا القناع، انظر قائمة توافق الأقنعة/الأجهزة على موقع الويب [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). وإذا لم يكن لديك وصول إلى الإنترنت، يرجى الاتصال بوكيل ResMed. استخدم وصلة مخروطية إذا كانت قراءات الضغط و/أو الأكسجين التكميلي مطلوبين.

## الارتداء

1. لف واسحب المشبكين المغنطيسيين معا بعيدا عن الإطار.
2. تأكد من أن شعار ResMed على غطاء الرأس تكون وجهته للخارج ولأعلى. مع شريطي غطاء الرأس السفليين مفكوكين، امسك القناع أمام وجهك واسحب غطاء الرأس على رأسك.
3. حرك الشريطين السفليين إلى تحت أذنيك، ووصل المشبك المغنطيسي بالإطار.

4. فك عروتي التثبيت في شريطي غطاء الرأس العلويين. اسحب الشريطين بالتساوي إلى أن يستقر القناع ويتخذ موضعا كما يوضح الشكل. أعد توصيل عروتي التثبيت.
5. فك عروتي التثبيت في شريطي غطاء الرأس السفليين. اسحب الشريطين بالتساوي إلى أن يستقر القناع ويتخذ موضعه على نحو مريح على الذقن. أعد توصيل عروتي التثبيت.
6. وصل أنابيب هواء الجهاز بالمرفق. ركب المرفق بالقناع بضغط الزرين الجانبيين ودفع المرفق في القناع، وتأكد من أنه يصدر صوت طقة في كلا الجانبين.
7. يجب أن يكون وضع قناعك وغطاء الرأس كما يوضح الشكل.

## الضبط (AirFit F20)

عند الضرورة، اضبط وضع القناع قليلا بحيث يكون مريحا لأقصى درجة عندما ترتديه. تأكد من أن الوسادة لا تكون متجمدة وغطاء الرأس غير ملتوي.

1. شغل الجهاز بحيث ينفخ هواء.

### نصائح للضبط:

- ✓ مع استعمال ضغط الهواء، اسحب القناع بعيدا عن وجهك للسماح للوسادة لتنتفخ وأعد وضعه على وجهك.
- ✓ لحل مشكلة أي تسربات في الجزء العلوي من القناع، اضبط شريطي غطاء الرأس العلويين. وللجزء السفلي، اضبط شريطي غطاء الرأس السفليين.
- ✓ اضبط فقط بما يكفي لمنع تسرب مريح. ولا تضيق الشريطين بشدة حيث أن ذلك ربما يسبب إحساسا بعدم الراحة.

## الضبط (AirTouch F20)

عند الضرورة، اضبط وضع القناع قليلا بحيث يكون مريحا لأقصى درجة عندما ترتديه. تأكد من أن غطاء الرأس لا يكون ملتويا.

1. شغل الجهاز بحيث ينفخ هواء.

### نصائح للضبط:

- ✓ لحل مشكلة أي تسربات في الجزء العلوي من القناع، اضبط شريطي غطاء الرأس العلويين. وللجزء السفلي، اضبط شريطي غطاء الرأس السفليين.
- ✓ اضبط بما يكفي لإحكام مريح.

## الزرع

1. لف واسحب المشبكين المغنطيسيين معا بعيدا عن الإطار.

2. اسحب القناع بعيدا عن وجهك وأرجعه إلى الوراء على رأسك.

### التفكيك

إذا كان القناع موصلا بجهازك، افصل أنابيب هواء الجهاز من المرفق.

1. فك عروتي التثبيت في شريطي غطاء الرأس العلويين. اسحب الشريطين من الإطار. **نصيحة:** احتفظ بالمشابك المغناطيسية مركبة في شريطي غطاء الرأس السفليين لتمييز بسهولة الشريطين العلويين عن الشريطين السفليين عند إعادة التجميع.
2. فك المرفق من القناع بضغط الزرين الجانبيين واسحب المرفق.
3. امسك جانب الإطار بين الزراعين العلوي والسفلي. اسحب بلطف الوسادة بعيدا عن الإطار.

### إعادة التجميع

1. ركب الوسادة بالإطار بمحاذاة الفتحات الدائرية وادفعهما معا إلى أن تثبت به.
2. مع التأكد من أن شعار ResMed على غطاء الرأس تكون وجهته للخارج ولأعلى، أدخل شريطي غطاء الرأس العلويين في فتحتي الإطار من الداخل. اطوهما لإحكام تثبيتهما.

### تنظيف قناعك في المنزل (AirFit F20)

من المهم اتباع الخطوات أدناه للحصول على أفضل أداء لقناعك.



- في إطار العادات الصحية الجيدة، اتبع دائما تعليمات التنظيف واستخدم منظفا لطيفا. فبعض منتجات التنظيف ربما تضر بالقناع، أو أجزائه ووظيفته، أو تترك أبخرة متبقية ضارة التي يمكن استنشاقها إذا لم تشطف تماما.
- نظف بانتظام قناعك ومكوناته للحفاظ على جودة قناعك ومنع نمو الجراثيم التي يمكن أن تؤثر سلبا على صحتك.



تنبيه

المعايير الظاهرية لفحص المنتج: إذا كان هناك أي تلف ظاهري بأي من مكونات النظام (تسقق، تغير اللون، تمزقات، إلخ)، يجب التخلص من المكون واستبداله.

يوميًا/بعد كل استخدام:

1. فكك القناع طبقاً لتعليمات التفكيك.
2. اشطف الإطار والمرفق والوسادة تحت ماء جارٍ. نظفهم بفرشاة ناعمة حتى يزول الاتساخ.
3. انقع المكونات في ماء دافئ (تقريباً 30 درجة مئوية) مع منظف سائل لطيف لمدة 10 دقائق.
4. حرك المكونات بقوة في الماء لمدة لا تقل عن دقيقة واحدة.
5. نظف بالفرشاة الأجزاء المتحركة للمرفق وحول ثقوب التهوية.
6. نظف بالفرشاة المناطق حول الإطار في موضع توصيل الذراعين، وداخل وخارج الإطار في موضع توصيل المرفق.
7. اشطف المكونات تحت ماء جارٍ.
8. اترك المكونات لتجف بفعل الهواء بعيداً عن ضوء الشمس المباشر. واحرص على عصر ذراعي الإطار لضمان التخلص من الماء الزائد.

أسبوعياً:

1. فكك القناع. يمكن ترك المغناطيسات مركبة بغطاء الرأس أثناء التنظيف.
2. اغسل باليد غطاء الرأس في ماء دافئ (تقريباً 30 درجة مئوية) مع منظف سائل لطيف.
3. اشطف غطاء الرأس تحت ماء جارٍ. افحص غطاء الرأس للتأكد من أنه نظيف ولا توجد به آثار للمنظف. اغسله واشطفه مرة أخرى إذا لزم الأمر.
4. اعصر غطاء الرأس للتخلص من الماء الزائد.
5. اترك غطاء الرأس ليجف بفعل الهواء بعيداً عن ضوء الشمس المباشر.

## تنظيف قناعك في المنزل (AirTouch F20)

من المهم اتباع الخطوات أدناه للحصول على أفضل أداء لقناعك. ويوصى باستبدال وسادتك كل شهر.



- في إطار العادات الصحية الجيدة، اتبع دائما تعليمات التنظيف واستخدم منظفا لطيفا. فبعض منتجات التنظيف ربما تضر بالقناع، أو أجزائه ووظيفته، أو تترك أبخرة متبقية ضارة التي يمكن استنشاقها إذا لم تشطف تماما.
- نظف بانتظام قناعك ومكوناته للحفاظ على جودة قناعك ومنع نمو الجراثيم التي يمكن أن تؤثر سلبا على صحتك.



- المعايير الظاهرية لفحص المنتج: إذا كان هناك أي تلف ظاهري بأي من مكونات النظام (تشقق، تغير اللون، تمزقات، إلخ)، يجب التخلص من المكون واستبداله.
- لا يجب غمر الوسادة في سائل حيث أن ذلك يمكن أن يتلف الوسادة ويؤثر على أداء القناع.
- تخلص من الوسادة إذا كانت قد غمرت في سائل أو متسخة بشدة.

#### تنظيف الوسادة

أنت لا تحتاج إلى تنظيف الوسادة كل يوم. وفي حالة ظهور أي تلف واضح للعين بالوسادة، يجب التخلص من الوسادة واستبدالها.

- إذا تطلب الأمر، امسح الوسادة القوم من الخارج بمناديل CPAP أو بمناديل مماثلة خالية من الكحول واتركها لتجف.
- لا تشطفها أو تغمرها في سائل
- لا تعرضها لمنتجات التنظيف المنزلية أو أجهزة التنظيف
- لا تخزنها أو تضعها في ضوء الشمس المباشر.

#### تنظيف الإطار والمرفق

يوميا:

1. فكك مكونات القناع طبقا لتعليمات التفكيك.
2. اشطف الإطار والمرفق تحت ماء جار.
3. نظفهم بفرشاة ناعمة حتى يزول الاتساخ.
4. انقع المكونات في ماء دافئ (تقريبا 30 درجة مئوية) مع منظف سائل لطيف لمدة 10 دقائق.
5. حرك المكونات بقوة في الماء لمدة لا تقل عن دقيقة واحدة.
6. نظف بالفرشاة الجزء المتحرك للمرفق وحول ثقب التهوية.

7. نظف بالفرشاة المناطق حول الإطار في موضع توصيل الذراعين، وداخل وخارج الإطار في موضع توصيل المرفق.
8. اشطف المكونات تحت ماء جار.
9. اترك المكونات لتجف بفعل الهواء بعيدا عن ضوء الشمس المباشر. واحرص على عصر ذراعي الإطار لضمان التخلص من الماء الزائد.

تنظيف غطاء الرأس

أسبوعيا:

1. فكك القناع. يمكن ترك المغناطيسات مركبة بغطاء الرأس أثناء التنظيف.
2. اغسل باليد غطاء الرأس في ماء دافئ (تقريبا 30 درجة مئوية) مع منظف سائل لطيف.
3. اشطف غطاء الرأس تحت ماء جار. افحص غطاء الرأس للتأكد من أنه نظيف ولا توجد به آثار للمنظف. اغسله واشطفه مرة أخرى إذا لزم الأمر.
4. اعصر غطاء الرأس للتخلص من الماء الزائد.
5. اترك غطاء الرأس ليجف بفعل الهواء بعيدا عن ضوء الشمس المباشر.

### إعادة معالجة القناع بين المرضى

أعد معالجة هذا القناع عند استخدامه بين مرضى. تتاح تعليمات التنظيف والتطهير والتعقيم على موقع الويب [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). وإذا لم يكن لديك وصول إلى الإنترنت، يرجى الاتصال بوكيل ResMed.

## تحديد الأعطال وإصلاحها (AirFit F20)

### المشكلة/السبب المحتمل

### الحل

القناع غير مريح.

أشرطة غطاء الرأس مشدودة جدا.

غشاء الوسادة مصمم ليمتد مقابل وجهك لتوفير إحكام مريح مع شد بسيط لغطاء الرأس. اضبط الأشرطة بالتساوي. وتأكد من أن أشرطة غطاء الرأس ليست مشدودة جدا وأن الوسادة ليست متجعدة.

تحدث إلى طبيبك المعالج لكي يقارن مقياس وجهك بنماذج معايرة ملائمة F20. ولاحظ أن المقياس في الأقنعة المختلفة لا يكون واحدا دائما.

قد يكون مقياس القناع غير صحيح.

القناع مزعج جدا.

المرفق مركب بطريقة خاطئة أو نظام القناع مجمع بطريقة خاطئة.

فك المرفق من قناعك، ثم أعد تجميعه طبقا للتعليمات. تأكد من تجميع القناع بطريقة صحيحة طبقا للتعليمات.

استخدم فرشاة هليبية ناعمة لتنظيف ثقب التهوية.

ثقب التهوية متسخة.

القناع يسرب حول الوجه.

غشاء الوسادة متجعد. القناع غير موضوع أو غير مضبوط على النحو الصحيح.

أعد ارتداء قناعك طبقا للتعليمات. وتأكد من وضعك للوسادة على النحو الصحيح على وجهك قبل سحب غطاء الرأس على رأسك. لا تجعل القناع ينزلق على وجهك أثناء ارتدائه حيث أن ذلك قد يتسبب في تجعد الوسادة.

تحدث إلى طبيبك المعالج لكي يقارن مقياس وجهك بنماذج معايرة ملائمة الوجه. ولاحظ أن المقياس في الأقنعة المختلفة لا يكون واحدا دائما.

قد يكون مقياس القناع غير صحيح.

## تحديد الأعطال وإصلاحها (AirTouch F20)

### المشكلة/السبب المحتمل

### الحل

القناع غير مريح.

أشرطة غطاء الرأس مشدودة جدا.

اضبط الأشرطة بالتساوي. تأكد من أن أشرطة غطاء الرأس ليست مشدودة بشدة.

تحدث إلى طبيبك المعالج لكي يقارن مقياس وجهك بنماذج معايرة ملائمة F20. ولاحظ أن المقياس في الأقنعة المختلفة لا يكون واحدا دائما.

قد يكون مقياس القناع غير صحيح.



القناع مزعج جدا.

المرفق ليس مركبا بالطريقة الصحيحة.

فك المرفق من قناعك، ثم أعد تجميعه طبقا للتعليمات.

ثقوب التهوية متسخة.

استخدم فرشاة هلبية ناعمة لتنظيف ثقوب التهوية.

القناع يسرب حول الوجه.

أشرطة غطاء الرأس مرتخية جدا.

شد الأشرطة بالتساوي إلى أن تشعر بإحكام مريح للقناع.

الوسادة غير موضوعة على النحو الصحيح.

أعد وضع القناع على وجهك. إذا استمر التسرب، أوقف تشغيل الجهاز، وأعد تنظيم الوسادة ثم شغل الجهاز مرة أخرى.

الوسادة على وشك انتهاء عمرها الافتراضي.

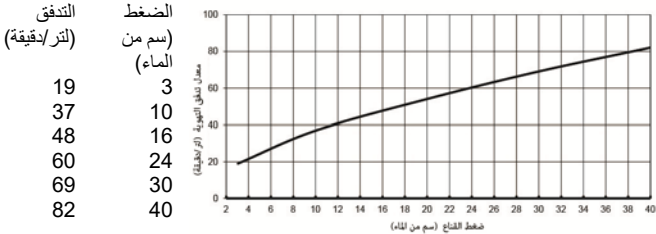
قد يتدهور أداء الوسادة عندما تقترب من نهاية عمرها الافتراضي.

اضبط غطاء الرأس وإذا استمرت المشكلة، استبدل الوسادة.

قد يكون مقياس القناع غير صحيح.

تحدث إلى طبيبك المعالج لكي يقارن مقياس وجهك بنماذج معايرة ملائمة الوجه. ولاحظ أن المقياس في الأقنعة المختلفة لا يكون واحدا دائما.

يحتوي القناع على تهوية سلبية للحماية من إعادة التنفس. ونتيجة لاختلافات التصنيع، قد يختلف معدل تدفق التهوية.



AirTouch F20

AirFit F20

281 مليلتر (كبير)

240 مليلتر (كبير)

**الحيز الهامد:** الحجم الفارغ من القناع حتى نهاية الوصلة الدوارة. ويختلف الحيز الهامد للقناع حسب حجم الوسادة.

3 إلى 40 سم من  
الماء

3 إلى 40 سم من  
الماء

الضغط العلاجي

**المقاومة بصمام مضاد للاختناق (AAV)**

**مغلق لضغط الهواء الجوي:** الهبوط في

الضغط المحدد (اسمي)

بسعة 50 لتر/دقيقة

بسعة 100 لتر/دقيقة

0.1 سم من الماء

0.2 سم من الماء

0.7 سم من الماء

0.6 سم من الماء

**المقاومة بصمام مضاد للاختناق (AAV)**

**مفتوح لضغط الهواء الجوي**

الشهيق بسعة 50 لتر/دقيقة:

الزفير بسعة 50 لتر/دقيقة:

0.6 سم من الماء

0.6 سم من الماء

0.7 سم من الماء

0.7 سم من الماء

3 أقل من أو يساوي  
سم من الماء

3 أقل من أو يساوي  
سم من الماء

**الصمام المضاد للاختناق (AAV) مفتوح**

**لضغط الهواء الجوي**

3 أقل من أو يساوي  
سم من الماء

3 أقل من أو يساوي  
سم من الماء

**الصمام المضاد للاختناق (AAV) مغلق**

**لضغط الهواء الجوي**

**الصوت:** قيم معلنة لانبعاثات الضوضاء من رقمين طبقا لمعيار ISO 4871. يكون مستوى قوة الصوت المرجح أو مستوى ضغط الصوت المرجح أ للقناع على مسافة 1 م، مع عدم تيقن يبلغ 3 ديسيبل أ، موضحين

30 ديسيبل أ	30 ديسيبل أ	مستوى القوة (مرفق قياسي)
21 ديسيبل أ	21 ديسيبل أ	مستوى القوة (مرفق QuietAir)
22 ديسيبل أ	22 ديسيبل أ	مستوى الضغط (مرفق قياسي)
13 ديسيبل أ	13 ديسيبل أ	مستوى الضغط (مرفق QuietAir)

**الأحوال البيئية**  
درجة حرارة التشغيل: 41 درجة فهرنهايت إلى 104 درجة فهرنهايت (5 درجات مئوية إلى 40 درجة مئوية)  
رطوبة التشغيل: 15% إلى 95% غير مكثفة  
درجة حرارة التخزين والنقل: -4 درجة فهرنهايت إلى 140 درجة فهرنهايت (-20 درجة مئوية إلى +60 درجة مئوية)  
رطوبة التخزين والنقل: حتى 95% غير مكثفة

**الأبعاد الإجمالية**  
القناع المجمع كاملا مع مجموعة المرفق (بدون غطاء الرأس)  
154 مم (ارتفاع) × 159 مم (عرض) × 147 مم (عمق)

**اللجنة الدولية للحماية من الإشعاع غير المؤين (ICNIRP)**  
المغناطيسات المستخدمة في هذا القناع تكون في إطار إرشادات ICNIRP للاستخدام العام للأشخاص.

**عمر الاستخدام**  
يعتمد عمر استخدام نظام القناع F20 على كثافة الاستخدام، والصيانة، والأحوال البيئية التي يستخدم أو يخزن فيها القناع. ونظرا لأن نظام القناع هذا ومكوناته تكون طبيعته تركيبية، يوصى بأن يصونه ويفحصه المستخدم على نحو منتظم، ويستبدل نظام القناع أو أي مكونات حسب الضرورة أو طبقا للمعايير البصرية لفحص المنتج" في القسم "تنظيف قناعك في المنزل" في هذا الدليل. ارجع إلى القسم "مكونات القناع" بهذا الدليل للمعلومات عن كيفية طلب قطع استبدال.

**خيارات إعداد القناع**  
من أجل AirSense أو AirCurve أو S9: اختر 'Full Face'.  
للأجهزة الأخرى: اختر 'MIR FULL' (إذا كان متاحا)، وإلا فاختر 'FULL FACE' كخيار للقناع.



Device Setting  
Full Face

**ملاحظة:** تحتفظ الشركة المصنعة بحق تغيير تلك المواصفات بدون إشعار.

## التخزين

تأكد من أن القناع بكامله يكون نظيفاً وجافاً قبل تخزينه لأي مدة من الوقت. وخرن القناع في مكان جاف بعيداً عن ضوء الشمس المباشر.

## التخلص من القناع

لا يحتوي هذا القناع على أي مواد خطيرة ويمكن التخلص منه مع نفاياتك المنزلية العادية.

## الرموز

الرموز التالية قد تظهر على منتجك أو عبوته:

المستورد		LATEX?	غير مصنوع من لثي مطاطي طبيعي
قناع الوجه الكامل		 Glasses Setting Full Face	إعداد الجهاز - الوجه الكامل
الحجم - صغير			الحجم - متوسط
الحجم - كبير			جهاز طبي
	يشير إلى تحذير أو تنبيه ويحذر من أنك قد تتعرض لإصابة محتملة أو يشرح إجراءات خاصة للاستخدام الآمن والفعال للجهاز		
	تنبيه، ارجع إلى الوثائق المصاحبة للجهاز		
	لا تستعمله إذا كانت العبوة تالفة		يعاد استخدامه بواسطة مريض واحد
	تخلص منه بمجرد ظهور علامات تدهور حالته		لا تعرضه لضوء الشمس المباشر

لا تستخدم منظف منزلي أو أجهزة  
تنظيف منزلية



استبدله بمجرد ظهور علامات  
تدهور حالته



لا تستخدم مناديل بها كحول



نظف بمناديل خالية من الكحول  
فقط



لا تغمره في السوائل



حافظ عليه جافا وبعيدا عن  
السوائل



انظر مسرد الرموز على [ResMed.com/symbols](https://www.ResMed.com/symbols).

### ضمان المستهلك

تقر ResMed بجميع حقوق المستهلك التي يمنحها له التوجيه الأوروبي EC/44/1999 والقوانين الوطنية الخاصة في الاتحاد الأوروبي للمنتجات المباعة في الاتحاد الأوروبي.

Mask components / Maskenkomponenten /  
 Composants du masque / Componenti della maschera /  
 Maskeronderdelen / مكونات القناع

		AirFit F20 / AirTouch F20	AirFit F20 for Her / AirTouch F20 for Her
<b>A</b>	<b>QuietAir – Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Bocht / مرفق</b>	63494	63494
1	Valve (AAV) / Ventil (AAV) / Valve (VAA) / Valvola anti asfissia / Klep (AAV) / (AAV) صمام		
2	Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Foro per l'esalazione / Ventilatieopening / ثقب تهوية		
3	Side buttons / Seitlich angebrachte Laschen / Boutons latéraux / Pulsanti laterali / Zijknoppen / زران جانبيان		
4	Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Draaibare kop / وصلة دوارة		
<b>B</b>	<b>Frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio / Frame / إطار</b>	—	—
<b>C</b>	<b>AirFit F20 – Cushion / Maskenkissen / Bulle / Cuscinetto / Kussentje / وسادة</b>	63467 (S) 63468 (M) 63469 (L)	63467 (S) 63468 (M) 63469 (L)
	<b>AirTouch F20 – Cushion / Maskenkissen / Bulle / Cuscinetto / Kussentje / وسادة</b>	63028 (S) 63029 (M) 63030 (L)	63028 (S) 63029 (M) 63030 (L)

	AirFit F20 / AirTouch F20	AirFit F20 for Her / AirTouch F20 for Her
<b>D</b> <b>Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / Hoofdband / غطاء رأس</b>	63470 (S) 63471 (Std) 63472 (L)	63473 (Std)
5 Magnetic clips / Magnetclips / Clips magnétiques / Fermagli magnetici / Magnetische klemmen / مشبكان مغنطيسيان		
6 Lower headgear straps / Untere Kopfbänder / Sangles inférieures du harnais / Cinghie inferiori del copricapo / Onderste banden van de hoofdband / شريطا غطاء الرأس السفليان		
7 Upper headgear straps / Obere Kopfbänder / Sangles supérieures du harnais / Cinghie superiori del copricapo / Bovenste banden van de hoofdband / شريطا غطاء الرأس العلويان		
<b>A+B+C</b>		
<b>AirFit F20 – Frame system / Maskenrahmensystem / Entourage complet / Telaio / Framesysteem / نظام الإطار</b>	63460 (S) 63461 (M) 63462 (L)	63463 (S) 63464 (M)
<b>AirTouch F20 – Frame system / Maskenrahmensystem / Entourage complet / Telaio / Framesysteem / نظام الإطار</b>	63021 (S) 63022 (M) 63023 (L)	63024 (S) 63025 (M)

	AirFit F20 / AirTouch F20	AirFit F20 for Her / AirTouch F20 for Her
<b>A+B+C+D</b>		
<b>AirFit F20 – Complete system / Komplettes System / Système complet / Sistema completo / Volledig systeem / النظام الكامل</b>	63400 (S) 63401 (M) 63402 (L)	63403 (S) 63404 (M)
<b>AirTouch F20 – Complete system / Komplettes System / Système complet / Sistema completo / Volledig systeem / النظام الكامل</b>	63000 (S) 63001 (M) 63002 (L)	63003 (S) 63004 (M)
<b>E Standard Elbow / Standard Kniestück / Coude Standard / Gomito Standard / Standaard Bocht / مرفق قياسي</b>	63476	63476

S: Small / Small / Small / Piccolo / Small / صغير

M: Medium / Medium / Medium / Medio / Medium / وسط

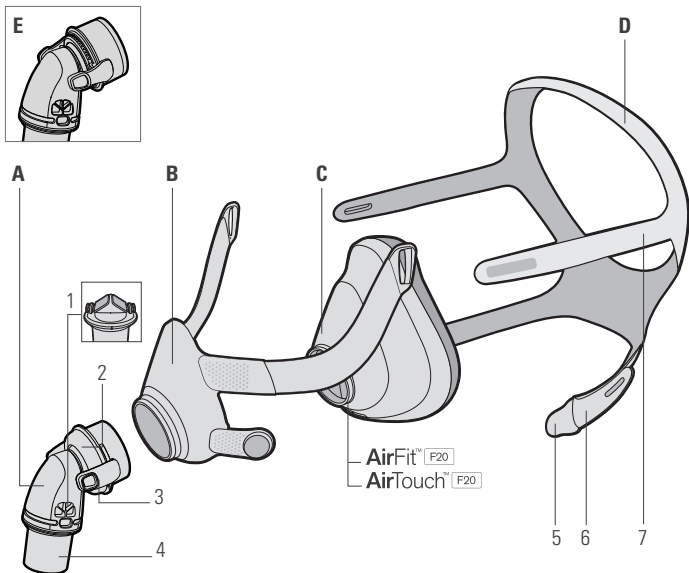
L: Large / Large / Large / Grande / Large / كبير


Std: Standard / Standard / Standard / Standard / Standaard / قياسي





AirFit™ F20  
AirTouch™ F20



  
**ResMed Pty Ltd**  
1 Elizabeth Macarthur Drive  
Bella Vista NSW 2153 Australia

See ResMed.com for other ResMed locations worldwide. AirFit, AirTouch, AirSense and AirCurve are trademarks and/or registered trademarks of the ResMed family of companies. For patent and other intellectual property information, see ResMed.com/ip. © 2019 ResMed Pty Ltd. 638160/1 2019-07

ResMed.com

CE 0123

